

АГИОГРАФИЯ

## ПУБЛИКАЦИИ СВЯТИТЕЛЯ ФЕОФАНА В ЖУРНАЛЕ «ДОМАШНЯЯ БЕСЕДА»

Варвара Викторовна Каширина

доктор филологических наук  
профессор ФГБОУ Российской академии живописи, ваяния  
и зодчества Ильи Глазунова  
101000, г. Москва, ул. Мясницкая, дом 21  
kog@glazunov-academy.ru

**Для цитирования:** Каширина В. В. Публикации святителя Феофана в журнале «Домашняя беседа» // Богословский вестник. 2022. № 3 (46). С. 225–258. DOI: 10.31802/GB.2022.46.3.011

### Аннотация

УДК 27-29 (271.2) (82-92)

В данной статье поставлена задача охарактеризовать специфику публикаций святителя Феофана в журнале «Домашняя беседа» (в 1858–1865 гг. журнал назывался «Домашняя беседа для народного чтения»), с которым святитель сотрудничал с 1858 по 1877 гг. Для реализации поставленной задачи был проведён источниковедческий анализ изучаемых публикаций с применением методов критической интерпретации источников. Духовное писательство святителя Феофана рассматривал как служение Русской Православной Церкви, отмечая, что «писать — это служба Церкви нужная». В результате исследования охарактеризованы основные публикации святителя в журнале «Домашняя беседа» и определена их типология: в журнале были опубликованы произведения святителя, вышедшие затем отдельными изданиями: «Покаяние и обращение грешника к Богу»; «Порядок богоугодной жизни»; «Пояснительные статьи к трактату “Порядок богоугодной жизни”»; «Душа и тело не есть нечто телесное, а чистый дух»; «Уроки из деяний и словес Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа»; «Письма о духовной жизни»; «Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия»; «Апофегмы», «Толкование на 118-й псалом», а также статьи и отрывки из различных сочинений, преимущественно из «Писем о христианской жизни», из проповедей владимирской и тамбовской паствам. По замечанию А. Д. Каплина, жизнеописателя В. И. Аскоченского, святитель Феофан «был после редактора-издателя самым часто публикующимся автором» в журнале, где печатались также сочинения святителя Игнатия (Брянчанинова), архимандрита Леонида (Кавелина), С. О. Бурачка, Ф. Н. Глинки, А. Н. Майкова, графа М. В. Толстого, Ф. И. Тютчева и др.

**Ключевые слова:** святитель Феофан Затворник Вышенский, В. И. Аскоченский, церковная периодика, журнал «Домашняя беседа».

---

## Publication of St. Theophan in the Journal «Domashnyaya beseda»

**Varvara V. Kashirina**

Doctor of Philology

Russian Academy of painting, sculpture and architecture of Ilya Glazunov

21, Myasnitskaya str., Moscow, 101000, Russia

kog@glazunov-academy.ru

**For citation:** Kashirina, Varvara V. "Publication of St. Theophan in the Journal 'Domashnyaya beseda'". *Theological Herald*, no. 3 (46), 2022, pp. 225–258 (in Russian). DOI: 10.31802/GB.2022.46.3.011

**Abstract.** In this article, the task is to characterize the specifics of St. Theophan's publications in the magazine «Domashnyaya beseda», with which the saint collaborated from 1859 to 1877, almost all the time of the magazine's existence. To implement this task, a source analysis of the publications of St. Theophan in the journal «Domashnyaya beseda» was carried out using methods of critical interpretation of sources. St. Theophan regarded spiritual writing as a service of the Russian Orthodox Church, noting that «writing is a necessary service of the Church». As a result of the study, the main publications of the saint in the journal «Domashnyaya beseda» were characterized and their typology was determined: the works of the saint were published in the journal, which were then published in separate editions: «Repentance and conversion of a sinner to God», «The order of God-pleasing life», «Explanatory articles to the treatise "The Order of God-pleasing life"», «Soul and body are not something corporeal, but pure spirit», «Lessons from the deeds and words of our Lord God and Savior Jesus Christ», «Letters about spiritual life», «Thoughts for every day of the year on church readings from the word of God», «Apophegms», «Interpretation on the 118th Psalm» and articles and excerpts from various works, mainly from «Letters about Christian Life», sermons to the Vladimir and Tambov congregations. According to A.D. Kaplin, the biographer of V.I. Askochensky, St. Theophan «was, after the editor-publisher, the most frequently published author» in the journal, which also published the works of St. Ignatius (Bryanchaninov), Archim. Leonid (Kavelin), S.O. Burachka, F.N. Glinka, A. N. Maikov, gr. M.V. Tolstoy, F. I. Tyutchev, etc.

**Keywords:** St. Theophan, the Recluse, V. I. Askochensky, church periodicals, journal «Domashnyaya beseda».

**К**ак отметил исследователь истории церковной периодической печати XIX в. К. Е. Нетужилов, «на рубеже 50–60 годов, в преддверии и в ходе Великих реформ, церковная периодическая печать смогла отразить многие чаяния и надежды той части духовенства, которая не только приветствовала преобразования в государственной и отчасти церковной жизни, но и старалась принять в них самое деятельное участие»<sup>1</sup>. По данным исследователя, за 25 лет, в период с 1855 по 1880 г., процентное отношение церковных изданий к светским возросло в пять раз: с 3,7 процента до 15,2 процента<sup>2</sup>.

### **Участие святителя Феофана в церковной периодической печати второй половины XIX в.**

Среди активных участников процесса развития русской церковной печати был святитель Феофан Затворник Вышенский. Духовное писательство святитель рассматривал как служение Русской Православной Церкви, отмечая, что «писать — это служба Церкви... нужная»<sup>3</sup>.

Будучи правящим архиереем на Тамбовской (1859–1863), а затем на Владимирской кафедрах (1863–1866), он основал «Тамбовские епархиальные ведомости» (1861 г.) и «Владимирские епархиальные ведомости» (1864 г.), а также разработал проекты других церковных изданий. На Владимирской кафедре святитель намеревался издавать журнал «Духовный вестник», но по недостатку средств ограничился лишь изданием «Владимирских епархиальных ведомостей».

В письме к Т. И. Филиппову в 1861 г. святитель писал о том, что в области периодики его «заботит» то, что «духовная наша письменность не расходится... мало читается и мало ведома... а светская — всюду, со всею своею дрянью... И купчики, и мещане... даже поселяне знакомятся. Как это спасительно, само собой ясно»<sup>4</sup>. В этом же письме, ссылаясь на план князя Н. С. Голицына, епископ Феофан предлагал учредить ежедневную или еженедельную газету духовно-светской направленности, рассчитанную на широкий круг читателей:

- 1 Нетужилов К. Е. Церковная периодическая печать в России XIX столетия. Санкт-Петербург, 2007. С. 112.
- 2 См.: Там же. С. 110.
- 3 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: собрание писем в 8 вып. Печоры; Москва, 1994. Вып. II. С. 11.
- 4 Письма к Т. И. Филиппову Феофана, епископа Тамбовского // ГАРФ. Ф. 1099. Оп. 1. Д. 2774. [Б. д.] Л. 1.

«... быть газете каждодневной или недельной — духовно-светской, которая совмещала бы всё нужное и интересное по политике и жителству,— в такой полноте, чтоб затем не было нужды ходить в другие книги и листки, и полное изображение религиозного состояния у нас и за пределами нашими... Последнее, конечно, главное... а первое — как придаток... При сих вестях может быть и даже должен быть отдел учёных статей относительно религии, догматических, исторических, критических и прочих проповедей, размышлений; решение недоумений, объяснение текста...»<sup>5</sup>.

Редактором епископ Феофан предлагал В. И. Аскоченского, членами редакции — Т. И. Филиппова, А. Д. Ушинского и князя Н. С. Голицына. В качестве финансирования епископ Феофан предлагал в первый год издания взять из сумм Священного Синода (10–15 тысяч рублей), которые должны были быстро окупиться<sup>6</sup>.

В 1861 г. святитель Феофан в письме к чиновнику особых поручений в Священном Синоде К. К. Зедергольму<sup>7</sup> предлагал проект ежемесячного журнала «Апологет»<sup>8</sup>. В записке «Об опасностях, угрожающей Православной Церкви в России» К. К. Зедергольм отмечал, что во многих периодических изданиях «опровергается христианская нравственность»<sup>9</sup>. Святитель Феофан планировал противопоставить журнал «Апологет» периодике, не соответствующей православному вероучению. Основная цель нового издания была определена следующим образом: «защитить веру святую и всё соприкосновенное ей от неправомыслия»<sup>10</sup>. Епископ предлагал и редакционную коллегия журнала. Редактор — Рождественский. Здесь, по всей видимости, имеется в виду Николай Фёдорович Рождественский (1802–1872), юрист, профессор Петербургского университета. Если Рождественский не даст согласия, то вторая кандидатура на пост редактора — известный литургист, магистр Санкт-Петербургской духовной академии протоиерей Григорий Сергеевич Дебольский (1808–1872). В качестве

5 Письма к Т. И. Филиппову Феофана, епископа Тамбовского // ГАРФ. Ф. 1099. Оп. 1. Д. 2774. [Б. д.] Л. 1 – 1 об.

6 См.: Там же. Л. 2.

7 С 1862 г. — насельник Оптиной пустыни.

8 См. подробнее: *Каширина В. В.* Проект святителя Феофана Затворника по изданию нового журнала «Апологет» // БВ. 2019. № 2 (33). С. 287–299.

9 Переписка Константина Зедергольма со старцем Макарием Оптинским (1857–1859) / сост. Г. В. Бежанидзе. М., 2013. С. 254–255.

10 *Зедергольм К. К.* (в монашестве о. Климент). Письма к разным лицам и от разных лиц. 1861–1879 // ОР РГБ. Ф. 107. К. 6. Ед. хр. 30. Л. 33. При публикации источника сохранены подчёркивания в оригинале.

сотрудников святитель Феофан предлагал кандидатуры профессора богословия и духовного писателя Михаила Измайловича Богословского (1807–1884), протоиерея Петра Иосифовича Никитского, историка Церкви иерея<sup>11</sup> Константина Петровича Добронравина (1820–1893), иеромонаха<sup>12</sup> Дмитрия (Муретова), протоиерея Николая Никитича Делицына (1827–1889), а также Палесского и Архангельского.

Предложение о создании нового журнала поддержал и прп. старец Макарий Оптинский в письме к К. К. Зедергольму от 29 ноября 1858 г.<sup>13</sup>

К мысли об издании журнала «Апологет» святитель Феофан не раз возвращался в 1870-е — 1880-е гг. В 1875 г. он отмечал в письме к Н. В. Елагину:

«Хорошо, когда бы Бог помог завести этот журнальчик»<sup>14</sup>.

Видя распространение в обществе нигилизма, пашковщины, толстовства, в 1885 г. святитель Феофан из вышенского затвора вновь писал Н. В. Елагину:

«Помню, что у меня вертелся в голове план “Апологета”... Что же, доброе дело издавать “Апологета” ...»<sup>15</sup>.

В 1881 г. в письме к Н. В. Елагину святитель упоминал о своём проекте издания журнала «Оборона истины церковной», при этом отмечая, что в настоящее время «его дело»<sup>16</sup> могут выполнить «Церковные ведомости».

Святитель Феофан активно сотрудничал со многими журналами: «Христианское чтение» (с 1846 г.), «Воскресное чтение» (с 1853 г.), «Домашняя беседа» (с 1858 г.), «Тамбовские епархиальные ведомости» (с 1861 г.), «Владимирские епархиальные ведомости» (с 1865 г.), «Странник» (с 1869 г.), «Душеполезное чтение» (с 1873 г.), «Чтения в Обществе любителей духовного просвещения» (с 1874 г.), «Церковный вестник» (с 1876 г.).

Погодная роспись журнальных публикаций святителя Феофана была составлена архимандритом Георгием (Тертышниковым)<sup>17</sup>. В рамках работы Научно-редакционного совета по изданию полного собрания

11 Впоследствии епископа Гермодена.

12 Впоследствии архиепископа Херсонского и Одесского.

13 Там же. С. 147.

14 Там же. Вып. VII. С. 66–67.

15 Там же. Вып. VII. С. 185.

16 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собрание писем. Вып. VII. С. 139. Письмо № 1142. От 10 февраля 1881 г.

17 *Георгий (Тертышников), иером.* Список трудов епископа Феофана Затворника в порядке их публикации // Богословское наследие епископа Феофана Затворника (1815–1894) // БТ. 1976. № 16. С. 206–222.

творений святителя Феофана Затворника, который был создан и работает при Издательском совете Русской Православной Церкви, библиографическая роспись была значительно расширена и дополнена: в частности, автором данной статьи в отдельной публикации подробно охарактеризованы публикации в журнале «Душеполезное чтение»<sup>18</sup>. Настоящее исследование продолжает работу в этом направлении, характеризуя основные публикации святителя Феофана в журнале «Домашняя беседа» (в 1858–1865 гг. журнал назывался «Домашняя беседа для народного чтения»), с которым святитель сотрудничал с 1858 по 1877 гг. с некоторыми перерывами, (т.е. практически все время существования журнала) с июля 1858 по 5 ноября 1877 г. В первом выпуске В. И. Аскоченский, обращаясь к читателям, декларировал свою позицию о духовном писательстве как о служении:

«Дело письменное... есть дело Божие; материалом в этом деле [служит. — В. К.] слово»<sup>19</sup>.

Журнал «Домашняя беседа» стал ярким оппонентом начавшей выходить в 1857 г. газеты «Колокол», основанной А. И. Герценом.

### Публикации святителя Феофана в журнале «Домашняя беседа» в 1858–1861 гг.

Первая публикация святителя Феофана в журнале «Домашняя беседа» относится к 1858 г. Это «Слово на освящение придела св. великомученицы Екатерины»<sup>20</sup>, которое он произнёс 1 июня 1858 г. в Исаакиевском соборе Санкт-Петербурга, торжественное освящение которого состоялось 30 мая 1858 г.

В январе 1859 г., как можно полагать, в журнале «Домашняя беседа» по инициативе издателя В. И. Аскоченского был напечатан отрывок

18 Каширина В. В. Публикации святителя Феофана Затворника в журнале «Душеполезное чтение» // Феофановские чтения. 2011. Вып. IV. С. 62–137.

19 Издатель <Аскоченский В.И.> Два-три слова ради знакомства с читателями // Домашняя беседа для народного чтения. Вып. 1. С. 4.

20 <Феофан (Говоров), архим.> Слово на освящение придела св. великомученицы Екатерины в С.-Петербургском Исаакиевском соборе // Домашняя беседа. 1858. Т. 2. № 23. С. 381–388.

«Православие и иноверие»<sup>21</sup> из только что вышедших «Писем о христианской жизни»<sup>22</sup> архимандрита Феофана.

Первого июня 1859 г. ректор Санкт-Петербургской духовной академии архимандрит Феофан был хиротонисан во епископа Тамбовского и Шацкого. В октябре того же года выходит статья под названием «Задача христианского воспитания»<sup>23</sup>, которая представляет собой отрывок из проповеди епископа Феофана, произнесённой в день рождения императрицы Марии Александровны 27 июля 1859 г. в Михайло-Архангельской церкви Тамбовского кадетского корпуса во время раздачи кадетам наград и опубликованной впоследствии в сборнике «Слова к Тамбовской пастве Феофана, епископа Тамбовского и Шацкого» (1861 г.)<sup>24</sup>.

В январе 1861 г. редактор «Домашней беседы» решил продолжить публикацию отрывков из «поучительных и умиляющих душу»<sup>25</sup> «Писем о христианской жизни», характеризуя книгу следующим образом:

«Не помним, чтоб какая-либо книга содержала в себе столько питающего, согревающего и возвышающего помыслы ума и сердца. Самые затруднительные вопросы жизни христианской, самые глубокие движения духа и ревнующего о Христе и влагающего в тревожном, житейском море, изложены здесь с такой ясностью и простотой, с такой непобедимой силой, с таким помазанием от святого, что, кажется, не читаешь, а сидишь и беседуешь с одним из многоопытных подвижников жизни духовной, речи которого потому ложатся вам на сердце, что они идут от сердца, потому светлы и блистающи, что изнасятся от ума, осиянного светом Христовым и потому самого разливающего свет и вокруг себя»<sup>26</sup>.

«Письма о христианской жизни», обращённые к княгине Пелагии Сергеевне Лукомской (†1877 г.), представляли собой ответы на многие духовные вопросы: о покаянии, о посте, о борьбе с грехом и др. Форма писем, являясь своеобразным диалогом с духовным чадом, позволяла раскрыть эти темы с особой доверительностью и ясностью.

21 <Феофан, архим.> Православие и иноверие // Домашняя беседа. 1859. Вып. 3. 17 января. С. 17–18.

22 Письма о христианской жизни / <Подг. Н. Елагин>. Вып. 1–4. Санкт-Петербург, 1858–1860.

23 <Епископ Феофан>. Задача христианского воспитания // Домашняя беседа. 1859. Вып. 41. 10 октября. С. 389–392.

24 Слова к Тамбовской пастве Феофана, епископа Тамбовского и Шацкого в 1859 и 1860 годах. Санкт-Петербург, 1861. С. 21–26.

25 Указатель книг // Домашняя беседа. 1861. Вып. 2. 14 января. С. 39–40.

26 Там же.

В 1861 г. были опубликованы три отрывка из книги «Письма о христианской жизни»: «Наслаждение благами мира»<sup>27</sup>, «Пост»<sup>28</sup>, «Возрасты греха»<sup>29</sup>.

Между редактором журнала и автором сразу сложились тёплые отношения, их объединяли общие цели и задачи, которые стояли перед духовной периодикой в середине XIX в. В 1861 г. в официальном разделе «Тамбовских епархиальных ведомостей» по просьбе В. И. Аскоченского было опубликовано сообщение о выходе составленной им книги «Чтение для православного русского народа»<sup>30</sup>. Объявление сопровождалось следующей резолюцией епископа Феофана:

«Извещение разослать по священникам со внушением, чтобы располагали простой народ к покупке...»<sup>31</sup>.

### Публикации святителя Феофана в журнале «Домашняя беседа» в 1868–1877 гг.

После 1861 г. сотрудничество с «Домашней беседой» на время было приостановлено, что было связано, по всей видимости, с большой загруженностью святителя Феофана епархиальными делами, с основанием там епархиальных изданий и с активным участием в их работе. С 1866 по 1894 гг. епископ Феофан пребывает в Успенской Вышенской пустыни, и именно к этому периоду относится его активное и плодотворное участие в журнале «Домашняя беседа».

В 1868 г. в журнале публикуются сразу два произведения епископа: в семи выпусках — «Покаяние и обращение грешника к Богу»<sup>32</sup> и в двадцати шести — «Порядок богоугодной жизни»<sup>33</sup>.

- 27 <Епископ Феофан.> Наслаждение благами мира // Домашняя беседа. 1861. Вып. 15. 15 апреля. С. 319–323.
- 28 <Епископ Феофан.> Пост // Домашняя беседа. 1861. Вып. 49. 9 декабря. С. 955–958.
- 29 <Епископ Феофан.> Возрасты греха // Домашняя беседа. 1861. Вып. 50. 16 декабря. С. 979–982.
- 30 Чтение для православного русского народа / сост. В. Аскоченским. Санкт-Петербург, 1861.
- 31 Об издании книги «Чтение для православного русского народа» // Тамбовские епархиальные ведомости. 1861. № 19. 5 ноября. Офиц. С. 136.
- 32 <Епископ Феофан.> Покаяние и обращение грешника к Богу // Домашняя беседа. 1868. Вып. 9. 24 февраля. С. 213–219; Вып. 10. 2 марта. С. 237–252; Вып. 11. 9 марта. С. 269–278; Вып. 12. 16 марта. С. 301–313; Вып. 13. 23 марта. С. 329–340; Вып. 14. 30 марта. С. 357–363; Вып. 15. 6 апреля. С. 380–389.
- 33 <Епископ Феофан.> Порядок богоугодной жизни // Домашняя беседа. 1868. Вып. 22. 25 мая. С. 561–567; Вып. 23. 1 июня. С. 585–589; Вып. 24. 8 июня. С. 609–614; Вып. 25. 15 июня.

Характеризуя первую публикацию, В. И. Аскоченский отмечал, что она — произведение, «полное глубокого смысла и всестороннего изучения падшего человека, восстанавливаемого благодатию Божиею в таинстве покаяния. Такой полноты и глубины исследования мы нигде не встречали»<sup>34</sup>. После её выхода в свет редакция получила «множество благодарственных заявлений»<sup>35</sup>.

Предваряя публикацию сочинения епископа Феофана «Порядок богоугодной жизни», В. И. Аскоченский отмечал:

«Его глубокая опытность в жизни духовной, его высокое просвещение, необыкновенная ясность мысли, неподражаемый анализ психологических явлений, наконец, своеобразный способ изложения — всё это обещает читателям высокое духовное наслаждение и несомненную пользу»<sup>36</sup>.

Впоследствии статья «Покаяние и обращение грешника к Богу» (под заглавием «О начале христианской жизни чрез покаяние, или о покаянии и обращении грешника к Богу») и статья «Порядок богоугодной жизни» (под заглавием «О том, как совершается, зреет и крепнет в нас христианская жизнь, или то же, о порядке Богоугодной жизни») вошли в книгу «Путь ко спасению», которая была опубликована в 1869 г.<sup>37</sup>. В ноябре 1868 г. епископ Феофан писал иеромонаху

С. 633–638; Вып. 26. 22 июня. С. 657–661; Вып. 27. 29 июня. С. 677–681; Вып. 28. 6 июля. С. 697–702; Вып. 29. 13 июля. С. 717–722; Вып. 30. 20 июля. С. 734–739; Вып. 31. 27 июля. С. 757–759; Вып. 32. 3 августа. С. 773–779; Вып. 33. 10 августа. С. 779–781; Вып. 34. 17 августа. С. 795–799; Вып. 35. 24 августа. С. 819–822; Вып. 36. 31 августа. С. 835–839; Вып. 37. 7 сентября. С. 859–861; Вып. 38. 14 сентября. С. 883–885; Вып. 39. 21 сентября. С. 923–926; Вып. 40. 28 сентября. С. 945–952; Вып. 41. 5 октября. С. 967–969; Вып. 42. 12 октября. С. 987–992; Вып. 43. 19 октября. С. 1015–1019; Вып. 44. 26 октября. С. 1047–1051; Вып. 45. 2 ноября. С. 1071–1073; Вып. 46. 9 ноября. С. 1097–1099; Вып. 47. 19 ноября. С. 1125–1128.

34 <Епископ Феофан.> Покаяние и обращение грешника к Богу. 1868. Вып. 9. 24 февраля. С. 213.

35 <Епископ Феофан.> Порядок богоугодной жизни. 1868. Вып. 22. 25 мая. С. 561.

36 <Епископ Феофан.> Порядок богоугодной жизни. 1868. Вып. 22. 25 мая. С. 561.

37 Путь ко спасению: (Краткий очерк аскетике): Заключ. приб. к Письмам о христианской жизни: [В 3-х отд.] // соч. еп. Феофана. Санкт-Петербург, 1868–1869. Вып. 1: После общего введения о начале христианской жизни чрез св. крещение, с указанием как сохранить сию благодать в период воспитания, с приложением мыслей св. отца нашего Иоанна Златоуста о воспитании. Санкт-Петербург, 1868. Вып. 2: О начале христианской жизни чрез покаяние, или о покаянии и обращении грешника к Богу. Санкт-Петербург, 1869. Вып. 3: О том, как совершается, зреет и крепнет в нас христианская жизнь, или то же, о порядке Богоугодной жизни. Санкт-Петербург, 1869.

Арсению (Минину) о том, что планируется отдельное издание книги и что она будет «хорошим подарком христианам»<sup>38</sup>.

В 1869 г. в журнале были опубликованы «Пояснительные статьи к трактату “Порядок богоугодной жизни”»<sup>39</sup>, впоследствии вышедшие в книге «Что потребно покаявшемуся и вступившему на добрый путь спасения».

В начале 1869 г. в журнале началась публикация сочинения епископа Феофана «Душа и тело не есть нечто телесное, а чистый дух», которая печаталась в девятнадцати выпусках<sup>40</sup>. Эта статья являлась продолжением богословской полемики о природе ангелов между епископом Игнатием (Брянчаниновым) и епископом Феофаном, которая проходила в 60-е годы XIX в. Впервые сочинение святителя Игнатия «Слово о смерти» было напечатано В. И. Аскоченским в 1863 г.<sup>41</sup>, из-за возникших богословских дискуссий святитель в 1864 г. подготовил дополнение — «Прибавление к Слову о смерти» (1864)<sup>42</sup>.

Епископ Феофан в труде «Душа и ангел — не тело, а дух» обосновал свою точку зрения о полной бестелесности души и ангелов. Это

- 38 Из письма еп. Феофану к иером. Арсению (Минину) от 12 ноября 1868 г. // Летопись жизни и творений святителя Феофана, Затворника Вышенского: В 6 т. Т. IV: 1866–1878. Москва, 2020. С. 135.
- 39 <Феофан, еп.> Пояснительные статьи к трактату «Порядок богоугодной жизни» // Домашняя беседа. 1869. Вып. 2. 11 января. С. 3–37; Вып. 3. 18 января. С. 61–66; Вып. 4. 25 января. С. 85–89; Вып. 5. 1 февраля. С. 120–124; Вып. 6. 8 февраля. С. 145–153; Вып. 7. 15 февраля. С. 173–177; Вып. 8. 22 февраля. С. 205–209; Вып. 9. 1 марта. С. 233–240; Вып. 10. 8 марта. С. 260–262; Вып. 11. 15 марта. С. 281–283; Вып. 12. 22 марта. С. 297–299; Вып. 13. 29 марта. С. 321–322; Вып. 14. 5 апреля. С. 345–346; Вып. 15. 12 апреля. С. 381–383; Вып. 16. 19 апреля. С. 425–428.
- 40 Феофан, еп. Душа и тело не есть нечто телесное, а чистый дух // Домашняя беседа. 1869. Вып. 1. 4 января. С. 5–11; Вып. 2. 11 января. С. 38–43; Вып. 3. 18 января. С. 66–71; Вып. 4. 25 января. С. 89–93; Вып. 5. 1 февраля. С. 124–128; Вып. 6. 8 февраля. С. 153–157; Вып. 7. 15 февраля. С. 177–182; Вып. 8. 22 февраля. С. 209–213; Вып. 9. 1 марта. С. 240–243; Вып. 10. 8 марта. С. 262–265; Вып. 11. 15 марта. С. 283–286; Вып. 12. 22 марта. С. 300–302; Вып. 13. 29 марта. С. 322–323; Вып. 14. 5 апреля. С. 346–351; Вып. 15. 12 апреля. С. 383–389; Вып. 18. 3 мая. С. 488–491; Вып. 19. 10 мая. С. 524–529; Вып. 20. 17 мая. С. 550–558; Вып. 21. 24 мая. С. 574–577.
- 41 Слово о смерти, составленное Игнатием, бывшим епископом Кавказским и Черноморским, ныне пребывающим на покое в Николаевском Бабаевском общежительном монастыре Костромской епархии. Санкт-Петербург, 1862 (обл. 1863).
- 42 Прибавление к «Слову о смерти»: Взгляд на мнение западных о духах, аде и рае, и особо доп. свидетельства (цитаты) о местонахождении ада и рая / сост. Игнатием, еп., жительствующим на покое в Николо-Бабаевском монастыре Костромской епархии. Санкт-Петербург, 1864.

сочинение было опубликовано первоначально в журнале «Тамбовские епархиальные ведомости» в 1867–1868 гг.<sup>43</sup>. В 1867 г. в Тамбове оно вышло отдельным изданием под заглавием «Душа и ангел — не тело, а дух. Против брошюр “Слово о смерти” и Прибавление к “Слову о смерти”»<sup>44</sup>.

С возражениями против этого сочинения в декабре 1868 г. игумен Антоний (Бочков) письменно обратился к епископу Феофану, где выступил против мнения оппонентов о том, что епископ Игнатий «под телом и душою разумел одно тело»<sup>45</sup>. По просьбе В. И. Аскоченского, который опубликовал первую книгу епископа Игнатия, а также, возможно, под влиянием различных отзывов, в том числе письма игумена Антония (Бочкова), епископ Феофан подготовил значительную исправленную и дополненную редакцию своей статьи, озаглавив её «Душа и тело не есть нечто телесное, а чистый дух», в которой доказывал, что душа и ангел не телесны.

В 1869 г. начинают выходить небольшие статьи епископа Феофана, по определению редактора, «многодумные, духовно-созерцательные афоризмы... непрерывный ряд размышлений, по-видимому, одиночных, но имеющих тесную связь между собой»<sup>46</sup>. Это были небольшие духовные эссе, раскрывающие небольшую духовно-нравственную тему, толкующие стих Священного Писания. Часто заглавие было в форме вопроса или тезиса. Лаконичные по форме, но ёмкие по содержанию, они знакомили читателей с основами православной веры, содержали догматические и экзегетические толкования. Как когда-то с силою и властью звучало слово епископа Феофана с церковной кафедры, так и ныне из Вышенской пустыни архипастырь беседовал со своими чадами посредством печатного слова. По словам В. И. Аскоченского, «если кто жаждет слова вразумления, у кого роятся более или менее тревожные мысли о своём спасении, тот пусть читает беседы преосвященного Феофана, да не проповеди только, а всё, всё, что выходило и выходит

43 <Феофан, еп.> Душа и ангел — не тело, а дух // Тамбовские епархиальные ведомости. 1867. Приб. № 19. 1 октября. С. 239–258; № 20. 15 апреля. С. 263–299; № 21. 1 ноября. С. 307–328; № 22. 15 ноября. С. 351–363; № 23. 1 декабря. С. 377–404. 1868. Приб. № 1. 1 января. С. 13–38; № 2. 15 января. С. 51–70; № 3. 1 февраля. С. 73–88; № 4. 15 февраля. С. 109–116.

44 <Феофан, еп.> Душа и ангел — не тело, а дух. Против брошюр «Слово о смерти» и «Прибавление к “Слову о смерти”». Тамбов, 1867.

45 Из письма иг. Антония (Бочкова) к еп. Феофану (получ. 12 декабря 1868 г.) // Летопись жизни и творений святителя Феофана, Затворника Вышенского: В 6 т. Т. IV: 1866–1878. Москва, 2020. С. 144.

46 Примечание редактора // Домашняя беседа. 1869. Вып. 20. 17 мая. С. 545.

из-под его пера. Это — отец, беседующий со своими детьми; это — слово мудрого с нами, высоко о себе мудрствующими людьми века сего»<sup>47</sup>.

Например, в статье «Таинство религии» святитель даёт краткое толкование:

«В чём всё дело заботливых о спасении души? В том, чтоб иметь Бога своим Богом и себя сознавать Божиими. Бога — своим Богом есть одна сторона дела, которая не может получить прочного образования, если при этом не будет второй, то есть сознания себя Божиими, или удостоверения в том, что как ты имеешь Бога своим, так и тебя имеет Бог Своим. В этом существо союза с Богом и всё таинство религии»<sup>48</sup>.

В том же году были опубликованы статьи по сравнительному богословию, о протестантизме: «Ум православный и ум немецкий»<sup>49</sup> и «Новая язва»<sup>50</sup>.

С 31 января по 8 августа 1870 г. в журнале публикуется сочинение святителя Феофана «Уроки из деяний и словес Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа»<sup>51</sup>. В письме к о. Арсению (Минину) епископ Феофан определял жанр своего труда не как толкование, а как «размышления о евангельской истории, по порядку событий»<sup>52</sup>.

Среди публикаций 1870 г. можно отметить статью святителя Феофана «Напрасный вопрос»<sup>53</sup>, написанную в ответ на поэтическую

47 Библиографический отдел // Домашняя беседа. 1869. Вып. 52. 27 декабря. С. 1330.

48 <Феофан, еп.> Таинство религии // Домашняя беседа. 1869. Вып. 31. 2 августа. С. 819.

49 <Феофан, еп.> Ум православный и ум немецкий // Домашняя беседа. 1869. Вып. 40. 4 октября. С. 1023–1024.

50 <Феофан, еп.> Новая язва // Домашняя беседа. 1869. Вып. 41. 1 октября. С. 1047–1048.

51 <Е. Феофан.> Уроки из деяний и словес Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа // Домашняя беседа. 1870. Вып. 4. 24 января. С. 174–176; Вып. 5. 31 января. С. 174–176; Вып. 6. 7 февраля. С. 202–203; Вып. 7. 14 февраля. С. 230–231; Вып. 8. 21 февраля. С. 266–267; Вып. 9. 28 февраля. С. 294–295; Вып. 11. 14 марта. С. 354–355; Вып. 12. 21 марта. С. 386; Вып. 13. 28 марта. С. 414–416; Вып. 14. 4 апреля. С. 442–443; Вып. 15. 11 апреля. С. 466–467; Вып. 16. 18 апреля. С. 490–492; Вып. 17. 25 апреля. С. 510; Вып. 18. 2 мая. С. 534–535; Вып. 19. 9 мая. С. 554–555; Вып. 20. 16 мая. С. 578–579; Вып. 21. 23 мая. С. 598–599; Вып. 22. 30 мая. С. 626–627; Вып. 23. 6 июня. С. 650–651; Вып. 24. 13 июня. С. 674–675; Вып. 25. 20 июня. С. 698–699; Вып. 26. 27 июня. С. 718–720; Вып. 27. 4 июля. С. 750–751; Вып. 28. 11 июля. С. 786; Вып. 29. 18 июля. С. 802; Вып. 30. 25 июля. С. 818; Вып. 31. 1 августа. С. 842; Вып. 32. 8 августа. 874–875.

52 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. I. С. 80. Письмо № 93.

53 <Епископ> Феофан. Напрасный вопрос (Письмо к N. N.) // Домашняя беседа. 1870. Вып. 22. 30 мая. С. 628–632.

думу В. И. Аскоченского «Звёзды» (29 июля 1845 г.), посвящённую графине Е. О. Меллиной<sup>54</sup>. В своём стихотворении В. И. Аскоченский, обращаясь к звёздам, спрашивает, кто в них обитает: «ангелы ль Господни, души ли отшедших аль иные твари?» — и «знают ли жильцы те бедствия паденья? Было ли для них там дело искупленья?»<sup>55</sup> Отвечая на эти вопросы, епископ Феофан предостерегает поэта от излишней пытливости относительно путей Божественного домостроительства и пустой мечтательности:

«Так как существование жителей на планетах есть только вероятность, а область вероятности неизмерима, то относительно их открываются охотникам мечтать широкий простор. Вот и вы сами, может быть, не замечая того, пустились в места, лишь только дали силу предположению. Предположив, что есть разумные твари на других мирах, вы начинаете рисовать их быт, не имея к тому никаких данных. Вам следовало остановиться на предположении о существовании, на которое есть намёки, и сказать, что далее идти нельзя, по недостатку данных; а вы пошли далее. Дух пытливый покою вам не давал и увлёл вас»<sup>56</sup>.

С 15 августа 1870 г. по март 1871 г. публикуются «Письма о духовной жизни»<sup>57</sup> епископа Феофана в ответ на письма графа М. М. Сперанского<sup>58</sup>. В 1872 г. эти послания были изданы отдельной книгой<sup>59</sup>.

54 Аскоченский В. Стихотворения. Киев, 1846. С. 74–76.

55 Там же. С. 75.

56 *Епископ Феофан*. Напрасный вопрос (Письмо к N.N.) // Домашняя беседа. 1870. Вып. 22. 30 мая. С. 629.

57 *Епископ Феофан*. Письма о духовной жизни. 1870. Письмо первое. Вып. 33. 15 августа. С. 894–897; Письмо второе. Вып. 34. 22 августа. С. 922–925; Письмо третье. Вып. 35. 29 августа. С. 946–948; Письмо четвертое. Вып. 36. 5 сентября. С. 962–965; Письмо пятое. Вып. 37. 12 сентября. С. 986–990; Письмо шестое. Вып. 38. 19 сентября. С. 1006–1009; Письмо седьмое. Вып. 39. 26 сентября. С. 1026–1030; Письмо восьмое. Вып. 40. 3 октября. С. 1046–1049; Письмо девятое. Вып. 41. 10 октября. С. 1070–1074; Письмо десятое. Вып. 42. 17 октября. С. 1098–1103; Письмо одиннадцатое. Вып. 43. 24 октября. С. 1130–1133; Письмо двенадцатое. Вып. 44. 31 октября. С. 1162–1166; Письмо тринадцатое. Вып. 45. 7 ноября. С. 1202–1205; Письмо четырнадцатое. Вып. 46. 14 ноября. С. 1230–1236; Письмо пятнадцатое. Вып. 47. 21 ноября. С. 1270–1274; Письмо шестнадцатое. Вып. 48. 28 ноября. С. 1302–1306; Письмо семнадцатое. Вып. 49. 5 декабря. С. 1330–1334; Письмо оснадцатое. Вып. 50. 12 декабря. С. 1354–1356; Письмо девятнадцатое. Вып. 51. 19 декабря. С. 1382–1386; 1871. Письмо двадцатое. Вып. 2. 9 января. С. 50–54; Вып. 3. 16 января. С. 82–89; Письмо двадцать первое. Вып. 4. 23 января. С. 106–107; Вып. 5. 30 января. С. 130–133; Письмо двадцать второе. Вып. 9. 27 февраля. С. 277–279; Вып. 10. 6 марта. С. 308–312.

58 Письма М. М. Сперанского к Ф. И. Цейеру и С. М. Броневскому // Русский архив, издаваемый при Чертковской библиотеке Петром Бартеневым. Москва, 1870. № 1. С. 174–202.

59 Письма о духовной жизни. Санкт-Петербург, 1872.

По завершении печатания «Писем о духовной жизни» с 6 февраля 1871 г. в журнале начинается публикация сочинения «Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия»<sup>60</sup>, по замечанию издателя, «кратких по своему объёму, но многосодержательных и многоплодных размышлений»<sup>61</sup>. Впоследствии с небольшими дополнениями они вышли отдельным изданием<sup>62</sup>.

- 60 <Епископ Феофан.> Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия. Сырная неделя. 1871. Вып. 6. 6 февраля. С. 162–164; Вып. 7. 13 февраля. С. 198–200; Вып. 8. 20 февраля. С. 234–238; Вып. 9. 27 февраля. С. 274–277; Четвертая неделя Великого Поста. Вып. 10. 6 марта. С. 306–308; Пятая неделя Великого Поста. Вып. 11. 13 марта. С. 338–370; Шестая неделя Великого Поста. Вып. 12. 20 марта. С. 400–402; Страстная неделя. Вып. 13. 27 марта. С. 424–426; Светлая Седмица. Вып. 14. 3 апреля. С. 444–447; Фомина неделя. Вып. 15. 10 апреля. С. 468–472; Неделя св. жен мироносиц. Вып. 16. 17 апреля. С. 492–495; Неделя о расслабленном. Вып. 17. 24 апреля. С. 516–519; Неделя о самарянинах. Вып. 18. 1 мая. С. 540–544; Неделя о слепорожденном. Вып. 19. 8 мая. С. 568–571; Неделя св. Отец. Вып. 20. 15 мая. С. 592–595; Неделя св. Пятидесятницы. Вып. 21. 22 мая. С. 616–619; Неделя всех-святых. Вып. 22. 29 мая. С. 640–643; Неделя вторая по Пятидесятнице. Вып. 23. 5 июня. С. 672–675; Неделя третья по Пятидесятнице. Вып. 24. 12 июня. С. 700–703; Неделя четвертая по Пятидесятнице. Вып. 25. 19 июня. С. 732–736; Неделя пятая по Пятидесятнице. Вып. 26. 26 июня. С. 758–761; Неделя шестая по Пятидесятнице. Вып. 27. 3 июля. С. 776–780; Неделя седьмая по Пятидесятнице. Вып. 28. 10 июля. С. 796–800; Неделя осьмая по Пятидесятнице. Вып. 29. 17 июля. С. 814–817; Неделя девятая по Пятидесятнице. Вып. 30. 24 июля. С. 838–843; Неделя десятая по Пятидесятнице. Вып. 31. 31 июля. С. 854–858; Неделя одиннадцатая по Пятидесятнице. Вып. 32. 6 августа. С. 874–877; Неделя двенадцатая по Пятидесятнице. Вып. 33. 13 августа. С. 890–893; Неделя тринадцатая по Пятидесятнице. Вып. 34. 21 августа. С. 918–922; Неделя четырнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 35. 28 августа. С. 938–942; Неделя пятнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 36. 4 сентября. С. 958–963; Неделя шестнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 37. 11 сентября. С. 974–988; Неделя семнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 38. 18 сентября. С. 994–998; Неделя оснадцатая по Пятидесятнице. Вып. 39. 25 сентября. С. 1014–1018; Неделя девятнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 40. 2 октября. С. 1036–1039; Неделя двадцатая по Пятидесятнице. Вып. 41. 9 октября. С. 1052–1056; Неделя двадцать первая по Пятидесятнице. Вып. 42. 16 октября. С. 1072–1076; Неделя двадцать вторая по Пятидесятнице. Вып. 43. 23 октября. С. 1088–1092; Неделя двадцать третья по Пятидесятнице. Вып. 44. 30 октября. С. 1106–1111; Неделя двадцать четвертая по Пятидесятнице. Вып. 45. 6 ноября. С. 1122–1127; Неделя двадцать пятая по Пятидесятнице. Вып. 46. 13 ноября. С. 1138–1142; Неделя двадцать шестая по Пятидесятнице. Вып. 47. 20 ноября. С. 1154–1158; Неделя двадцать седьмая по Пятидесятнице. Вып. 48. 27 ноября. С. 1170–1174; Неделя двадцать осьмая по Пятидесятнице. Вып. 49. 4 декабря. С. 1190–1194; Неделя двадцать девятая по Пятидесятнице. Вып. 50. 11 декабря. С. 1190–1194; Неделя тридцатая по Пятидесятнице. Вып. 51. 8 декабря. С. 1210–1214.
- 61 Примечание редактора к публикации: <Епископ Феофан.> Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия. Сырная неделя // Домашняя беседа. 1871. Вып. 6. 6 февраля. С. 162–164.
- 62 Феофан, еп. Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия. Москва, 1881.

С марта по декабрь 1872 г. в журнале анонимно публикуются<sup>63</sup> «Апофегмы»<sup>64</sup>, «краткие, особенно сильные и замечательные по чему-либо изречения»<sup>65</sup>. Авторство епископа Феофана атрибутировано по опубликованной в 1882 г. отдельной публикации «Краткие мысли на каждый день года, расположенные по числам месяцев»<sup>66</sup>.

В течение 1872–1873 гг. практически каждый номер «Домашней беседы» открывается небольшими тематическими статьями из сочинений епископа Феофана, которые по форме сближаются с публикациями 1869 г. Составителем статей, увидевших свет в 1872–1873 гг., стал редактор журнала В. И. Аскоченский, о чём свт. Феофан упоминал в письме к Н. В. Елагину<sup>67</sup>. Всего за этот период было опубликовано девяносто девять статей. Как показало наше исследование, пятьдесят пять отрывков были взяты из проповедей к владимирской пастве<sup>68</sup>, двадцать пять отрывков — из проповедей к тамбовской пастве<sup>69</sup>, тринадцать

- 63 <Феофан, еп.> Апофегмы // Домашняя беседа. 1872. Вып. 10. 4 марта. С. 253; Вып. 11. 11 марта. С. 276–277; Вып. 12. 18 марта. С. 312–313; Вып. 13. 25 марта. С. 345–346; Вып. 14. 1 апреля. С. 363; Вып. 15. 8 апреля. С. 391–392; Вып. 16. 15 апреля. С. 423; Вып. 17. 22 апреля. С. 440; Вып. 18. 29 апреля. С. 454–455; Вып. 19. 6 мая. С. 475–476; Вып. 20. 13 мая. С. 492; Вып. 21. 20 мая. С. 521; Вып. 22. 27 мая. С. 539; Вып. 23. 3 июня. С. 563; Вып. 24. 10 июня. С. 579; Вып. 25. 17 июня. С. 599; Вып. 26. 24 июня. № 92–100. С. 620; Вып. 27. 1 июля. № 101–105. С. 639; Вып. 28. 8 июля. С. 665; Вып. 29. 15 июля. С. 679; Вып. 30. 22 июля. С. 698; Вып. 31. 29 июля. С. 723; Вып. 32. 5 августа. С. 742–743; Вып. 33. 12 августа. С. 758; Вып. 34. 19 августа. С. 774–775; Вып. 35. 26 августа. С. 791–792; Вып. 36. 2 сентября. С. 809–810; Вып. 37. 9 сентября. С. 825–826; Вып. 38. 16 сентября. С. 844–845; Вып. 39. 23 сент. С. 865; Вып. 40. 30 сентября. С. 880–881; Вып. 41. 7 октября. С. 896–897; Вып. 42. 14 октября. С. 912–913; Вып. 43. 21 октября. С. 932–934; Вып. 44. 28 октября. С. 948–949; Вып. 45. 4 ноября. С. 967–969; Вып. 46. 11 ноября. С. 981; Вып. 47. 18 ноября. С. 997–998; Вып. 48. 25 ноября. С. 1019; Вып. 49. 2 декабря. С. 1030–1031; Вып. 50. 9 декабря. С. 1045–1046; Вып. 51. 16 декабря. С. 1063–1064; Вып. 52. 23 декабря. С. 1081–1082.
- 64 Употребляется два варианта написания: апофегма / апофтегма (от греч. ἀποφθεγμα, от ἀποφθεγγουσαι — «говорить напрямик»). Варианты написания зависят от произношения буквы θ. В журнале «Домашняя беседа» и в отдельной публикации использовалась написание «апофтегма», что в настоящей статье передаётся вариантом «апофегма».
- 65 <Феофан, еп.> Апофегмы // Домашняя беседа. 1872. Вып. 10. 4 марта. С. 253.
- 66 См.: <Феофан, еп.> Краткие мысли на каждый день года, расположенные по числам месяцев. Москва, 1882. В Предисловии ошибочно отмечалось, что «Апофегмы» были опубликованы в «Домашней беседе» в 1872 г., что затем упоминалось в работах многих исследователей. На самом деле публикация была в 1872 г.
- 67 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. VII. С. 127. Письмо № 1134. От 14 февраля 1880 г.
- 68 См.: Слова к Владимирской пастве пресвященного Феофана. Владимир, 1869.
- 69 См.: Слова к Тамбовской пастве Феофана, епископа Тамбовского и Шацкого в 1859 и 1860 годах. Санкт-Петербург, 1861.

отрывков — из «Писем о христианской жизни» (выпуски 1 и 2)<sup>70</sup>, источник для шести статей не удалось атрибутировать.

В 1874 г. начинается публикация толкования на 118-й псалом, которая продлится до 1877 г.<sup>71</sup>. В начале 1874 г. епископ писал своей духовной дочери:

70 Письма о христианской жизни. Вып. 1–4. Санкт-Петербург, 1860–1862.

71 *Епископ Феофан*. Псалом сто-осмнадцатый. 1874. Вып. 1. 5 января. С. 6–10; Вып. 2. 12 января. С. 38–41; Вып. 3. 9 января. С. 78–83; Вып. 4. 26 января. С. 110–113; Вып. 5. 2 февраля. С. 146–149; Вып. 6. 9 февраля. С. 182–184; Вып. 7. 16 февраля. С. 206–208; Вып. 8. 23 февраля. С. 238–240; Вып. 9. 2 марта. С. 265–267; Вып. 10. 9 марта. С. 289–292; Вып. 11. 16 марта. С. 317–319; Вып. 12. 23 марта. С. 349–352; Вып. 15. 13 апреля. С. 429–430; Вып. 16. 20 апреля. С. 457–458; Вып. 17. 27 апреля. С. 481–483; Вып. 18. 4 мая. С. 517–519; Вып. 19. 11 мая. С. 533–535; Вып. 20. 18 мая. С. 557–558; Вып. 21. 25 мая. С. 585–587; Вып. 22. 1 июня. С. 605–607; Вып. 23. 8 июня. С. 629–631; Вып. 24. 15 июня. С. 653–654; Вып. 25. 22 июня. С. 677–679; Вып. 26. 29 июня. С. 697–698; Вып. 27. 6 июля. С. 713–717; Вып. 28. 13 июля. С. 737–740; Вып. 29. 20 июля. С. 761–764; Вып. 30. 27 июля. С. 781–785; Вып. 31. 3 августа. С. 809–811; Вып. 32. 10 августа. С. 833–836; Вып. 33. 17 августа. С. 854–857; Вып. 34. 24 августа. С. 869–871; Вып. 35. 31 августа. С. 889–893; Вып. 36. 7 сентября. С. 913–916; Вып. 37. 14 сентября. С. 937–940; Вып. 38. 21 сентября. С. 961–965; Вып. 39. 28 сентября. С. 989–993; Вып. 40. 5 октября. С. 1013–1016; Вып. 41. 12 октября. С. 1029–1032; Вып. 42. 19 октября. С. 1057–1060; Вып. 43. 26 октября. С. 1081–1083; Вып. 44. 2 ноября. С. 1109–1112; Вып. 45. 9 ноября. С. 1145–1148; Вып. 46. 16 ноября. С. 1181–1184; Вып. 47. 23 ноября. С. 1217–1220; Вып. 48. 30 ноября. С. 1257–1259; Вып. 49. 7 декабря. С. 1297–1299; Вып. 50. 14 декабря. С. 1333–1335. 1875. Вып. 1. 4 января. С. 4–7; Вып. 2. 11 января. С. 54–56; Вып. 3. 18 января. С. 90–93; Вып. 4. 25 января. С. 122–124; Вып. 5. 1 февраля. С. 150–152; Вып. 6. 8 февраля. С. 178–180; Вып. 7. 15 февраля. С. 202–204; Вып. 8. 22 февраля. С. 234–235; Вып. 9. 1 марта. С. 262–265; Вып. 10. Марта 8. С. 294–296; Вып. 11. 15 марта. С. 330–332; Вып. 12. 22 марта. С. 362–363; Вып. 13. 29 марта. С. 394–395; Вып. 14. 5 апреля. С. 426–428; Вып. 15. 12 апреля. С. 454–455; Вып. 16. 19 апреля. С. 479–481; Вып. 17. 26 апреля. С. 502–504; Вып. 18. 3 мая. С. 534–536; Вып. 19. 10 мая. С. 566–567; Вып. 20. 17 мая. С. 594–596; Вып. 21. 24 мая. С. 614–616; Вып. 22. 31 мая. С. 646–647; Вып. 23. 7 июня. С. 670–671; Вып. 24. 14 июня. С. 690–691; Вып. 25. 21 июня. С. 714–716; Вып. 26. 28 июня. С. 738–739; Вып. 27. 5 июля. С. 754–755; Вып. 28. 13 июля. С. 770–771; Вып. 29. 19 июля. С. 794–795; Вып. 30. 26 июля. С. 810–811; Вып. 31. 2 августа. С. 834–835; Вып. 32. 9 августа. С. 850–852; Вып. 33. 16 августа. С. 874–875; Вып. 34. 23 августа. С. 898–899; Вып. 35. 30 августа. С. 922–923; Вып. 36. 6 сентября. С. 942–943; Вып. 37. 13 сентября. С. 966–967; Вып. 38. 20 сентября. С. 990–991; Вып. 39. 27 сентября. С. 1014–1015; Вып. 40. 4 октября. С. 1038–1039; Вып. 41. 11 октября. С. 1062–1065; Вып. 42. 18 октября. С. 1086–1088; Вып. 43. 25 октября. С. 1110–1112; Вып. 44. 1 ноября. С. 1138–1140; Вып. 45. 8 ноября. С. 1162–1163; Вып. 46. 15 ноября. С. 1186–1188; Вып. 47. 22 ноября. С. 1210–1211; Вып. 48. 29 ноября. С. 1242–1243. 1877. Вып. 2. 8 января. С. 46–47; Вып. 3. 15 января. С. 74–75; Вып. 4. 22 января. С. 98–100; Вып. 5. 29 января. С. 130–131; Вып. 6. 5 февраля. С. 166–167; Вып. 7. 12 февраля. С. 194–195; Вып. 8. 19 февраля. С. 218–219; Вып. 9. 26 февраля. С. 242–243; Вып. 10. 5 марта. С. 270–271; Вып. 11. 12 марта. С. 303–304; Вып. 12. 19 марта. С. 342–343; Вып. 13. 26 марта. С. 374–375; Вып. 15.

«В “Домашней беседе” в этот год будут помещаться помыслы на 118 псалом. Первые тетради широко идут, так что по одному стиху будет на каждый номер. Отослано на полгода. А что далее Бог даст — увидим»<sup>72</sup>.

Впоследствии толкование на 118-й псалом вышло отдельным изданием<sup>73</sup>. В письме к действительному статскому советнику Леонтию Николаевичу Шишкову (1830–1908) и его супруге Анисии Андреевне Шишковой епископ Феофан отмечал:

«Посылаю вам 118-й псалом. Печатан в “Домашней беседе”. Редактор сделал несколько оттисков и мне прислал»<sup>74</sup>.

### Полемиические статьи о переводе Священного Писания на русский язык

В конце 1876 и 1877 г. в журнале были напечатаны полемиические статьи епископа Феофана о переводе Священного Писания на русский язык.

После выхода в 1875 г. нового перевода Библии на русский язык святитель опубликовал в 1875–1876 гг. в журналах «Душеполезное чтение», «Домашняя беседа», «Церковный вестник» пять статей (две из них были перепечатаны с другими названиями). Статьи епископа Феофана вызвали резкие возражения профессора Московской духовной академии Павла Ивановича Горского-Платонова (1835–1904), гебраиста, который участвовал в работе над переводом Псалтири на русский язык, а также профессора Санкт-Петербургской духовной академии Ивана Степановича Якимова (1847–1885), автора толкований на книги пророка Иеремии, Исаии и на Псалтирь.

9 апреля. С. 422–423; Вып. 16. 16 апреля. С. 446–447; Вып. 17. 23 апреля. С. 486–487; Вып. 18. 30 апреля. С. 526–527; Вып. 19. 7 мая. С. 566–568; Вып. 21. 21 мая. С. 618–619; Вып. 22. 28 мая. С. 650–651; Вып. 23. 4 июня. С. 674–675; Вып. 24. 11 июня. С. 698–699; Вып. 25. 18 июня. С. 722–723; Вып. 26. 25 июня. С. 754–755; Вып. 27. 2 июля. С. 778–779; Вып. 28. 9 июля. С. 802–803; Вып. 29. 16 июля. С. 830–831; Вып. 30. 23 июля. С. 854–856; Вып. 31. 30 июля. С. 878–879; Вып. 32. 6 августа. С. 902–903; Вып. 33. 13 августа. С. 926–927; Вып. 34. 20 августа. С. 958–959; Вып. 35. 27 августа. С. 986–987; Вып. 36. 3 сентября. С. 1010–1011; Вып. 37. 10 сентября. С. 1034–1036.

72 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. III. С. 46. Письмо № 401. Январь 1874 г.

73 Псалом сто-осмнадцатый, истолкованный епископом Феофаном. Санкт-Петербург, 1877.

74 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. II. С. 99. Письмо № 259.

В конце ноября 1875 г. в «Домашней беседе» было опубликовано «Право-слово об издании священных книг Ветхого Завета в русском переводе»<sup>75</sup>, которое повторяло публикацию в «Душеполезном чтении»<sup>76</sup>.

В ноябрьском номере «Православной беседы» вышла статья профессора Московской духовной академии П. И. Горского-Платонова «Несколько слов о статье преосвященного епископа Феофана “По поводу издания священных книг Ветхого Завета в русском переводе”»<sup>77</sup>, опубликованная в декабре того же года отдельным изданием. П. И. Горский-Платонов выступал против мнения святителя о новом вышедшем переводе Священного Писания, которое, как доказывал в своей статье святитель, «невелико»<sup>78</sup>. Профессор считает доводы святителя неубедительными и со всей решимостью доказывает необходимость перевода именно с еврейского текста. Своим сторонником в этом вопросе он считает и святителя Филарета (Дроздова), ссылаясь на его работу «О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Священного Писания».

По получении статьи святитель Феофан писал:

«Первое впечатление от ней очень неприятное. И отвечать не думал. Он всё перепутал. И опровергает свою мысль — об исключительном значении перевода 70-ти. Но далее разбирая мои пункты, допустил некоторые обороты речи дурные. Отвечать ему по его тону не след. Думаю, помимо его, написать некоторые дополнения к своей статье, в которых и будет ответ... Серьезного ответа речь Горского не стоит. Прочитайте повнимательнее и увидите. Она туманит с первого раза»<sup>79</sup>.

И через две недели в следующем письме добавляет:

- 75 *Епископ Феофан.* Право-слово об издании священных книг Ветхого Завета в русском переводе // Домашняя беседа. Вып. 47. 22 ноября. С. 1212–1219.
- 76 *Епископ Феофан.* По поводу издания священных книг Ветхого Завета в русском переводе // ДЧ. 1875. № 11. С. 342–352.
- 77 *Горский-Платонов П.* Несколько слов о статье преосвященного епископа Феофана «По поводу издания священных книг Ветхого Завета в русском переводе» // Православная беседа. 1875. Ноябрь. С. 505–540.
- 78 *Горский-Платонов П.* Несколько слов о статье преосвященного епископа Феофана «По поводу издания священных книг Ветхого Завета в русском переводе». [Москва], 1875. С. 1.
- 79 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. Писем. Вып. VII–VIII. № 1096. Письмо к Н. В. Елагину от 16 декабря 1875 г. С. 80.

«Горскому же отвечать неудобно по причине многих у него оборотов речи, которых пропустить нельзя, а, коснувшись, вступишь в спор, похожий на брань торговок»<sup>80</sup>.

В февральском номере «Душеполезного чтения» за 1876 г. святитель Феофан уведомил читателей, что продолжать полемику не будет<sup>81</sup>.

В марте 1876 г. в «Церковном вестнике», издаваемом при Санкт-Петербургской академии вышла статья профессора Санкт-Петербургской духовной академии Ивана Степановича Якимова «По поводу мнения одного епископа о значении русского перевода ветхозаветных библейских книг, изданного по благословию Священного Синода»<sup>82</sup>, в которой автор признаётся, что «вполне разделяет главные и существенные мысли»<sup>83</sup> Горского-Платонова. Например, одно из наблюдений И. С. Якимова относится к источникам славянского перевода. В основу Геннадиевской Библии (кон. XV в.) были положены переведённые с Вульгаты две книги Паралипоменон, три книги Ездры, Неемии, Товит, Иудифь, книгу Премудрости Соломоновой и 1-ю и 2-ю книги Маккавейские. Острожские издатели исправляли этот перевод по греческому тексту лишь в том случае, если он отличался от латинского. Якимов, как и Горский-Платонов, в отличие от святителя Феофана, считавшего его «только пособием к уразумению подлинного слова Божия», высоко оценивает новый перевод на русский язык:

«В большей части разногласий между новым переводом и переводом славянским, сделанным с греческого, новый перевод представляет, несомненно, более верное выражение подлинных мыслей ветхозаветного откровения, чем переводы греческий и славянский»<sup>84</sup>.

Вообще же, резюмирует автор, «преимущество принадлежит еврейскому тексту. Задача науки — показать и доказать это преимущество»<sup>85</sup>.

Полемика в «Церковном вестнике» между двумя оппонентами была продолжена в мае 1876 года, параллельно были опубликованы сразу две статьи: «Какого текста ветхозаветных писаний должно

80 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. Писем. Вып. VII–VIII. № 1097. Письмо к Н. В. Елагину от 16 декабря 1875 г. С. 81.

81 ДЧ. 1876. Ч. I. Февраль. С. 280.

82 Якимов И. П. По поводу мнения одного епископа о значении русского перевода ветхозаветных библейских книг, изданного по благословию Священного Синода // ЦВ. 1876. № 13. 27 марта. С. 1–3.

83 Там же. С. 1.

84 Там же. С. 2.

85 Там же. С. 3.

держаться?» святителя Феофана и «Ответ преосвященному Феофану» Якимова. Святитель Феофан в первых же строках замечает:

«Не спорить собираюсь, а указать путь к соглашению»<sup>86</sup>.

Он хотел ответить на главный вопрос: какая «Библия была в руках Церкви во все время её существования?

«Когда это будет доказательно установлено, тогда всем спорам конец, тогда спорить может только тот, кто не признаёт основного начала православия — держаться неуклонно того, чего всегда держалась Православная Церковь. Если вследствие такого исследования окажется, что... надо будет преклониться пред еврейскою Библиею, охотно преклонимся. Пока же это не расследовано и не доказано, а, напротив, стоит в силе тот факт, что в Церкви Божией доселе господствовала Библия в переводе LXX, Библия еврейская не может ожидать у православных благосклонного приёма»<sup>87</sup>.

Обращаясь к масоретскому тексту, как пишет Якимов, мы не изменяем церковных догматов, однако, по мнению святителя Феофана, отступаем от церковной традиции. Если в тексте LXX встретятся затруднительные случаи, то «позволительно будет обращаться и к еврейскому тексту, не давая ему решающего голоса, а принимая как советника с голосом совещательным для соображений»<sup>88</sup>. Филологические истолкования переводов, в которые уходят его оппоненты, уместны лишь после решения основного вопроса, обозначенного в статье, иначе спорам не будет конца: как замечает святитель, «пошла толкотня».

Полемика между святителем Феофаном и Якимовым была продолжена и далее на страницах журнала. В № 23 «Церковного вестника» была опубликована статья святителя Феофана «Решение вопроса о мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики»<sup>89</sup>, вышедшая также и в «Домашней беседе»<sup>90</sup>, на что его оппонент ответил из Дрездена статьёй «О мере

86 *Феофан, еп.* Какого текста ветхозаветных Писаний должно держаться? // ЦВ. 1876. № 19. 15 мая. С. 1.

87 Там же. С. 1.

88 Там же. С. 2.

89 *Феофан, еп.* Решение вопроса о мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // ЦВ. 1876. № 23. 12 июня. С. 1–5.

90 *Феофан, еп.* Решение вопроса о мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // Домашняя беседа. 1876. Вып. 28. 10 июля. С. 699–709.

православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики»<sup>91</sup>.

Святитель Феофан, пытаясь найти «соглашение», определяет в статье, какое место занимала еврейская Библия «в деле понимания откровенного слова Божия»<sup>92</sup>. Святитель подробно разбирает указанные Якимовым переводы с еврейского текста Библии: перевод блж. Иеронима, издание Библии Исихием, священномучеником Лукианом и Памфилом с Евсевием, исправления, сделанные по еврейской Библии и др. — и приходит к выводу о малом употреблении и распространении еврейского текста в церковной традиции. Например, о «Вульгате» святитель пишет, что блж. Иероним сначала предполагал исправить латинский перевод «Итала», но потом «изменил своё намерение и взялся за новый перевод с еврейского. Его сбили с пути его учителя-евреи, передавшие ему своё нерасположение к переводу LXX»<sup>93</sup>.

Святитель рассматривает ещё одно из положений статьи Якимова, об обращении некоторых экзегетов к еврейскому тексту. По мысли святителя, это были редкие случаи. Например, у святителя Златоуста в 13 томах его сочинений встречаются не более трех или пяти десятков таких случаев; у Василия Великого — пять, десять; у других почти совсем нет.

«Если обозреть всё время стояния Церкви и притом взять во внимание незначительность числа писателей, пользовавшихся еврейским текстом, и редкость обращения к нему этих самых писателей... скорее можно вывести такое заключение: стоит ли поминать об этом?»<sup>94</sup>

Святитель Феофан обращает внимание на ещё один важный факт — обращение к еврейскому тексту заканчиваются IV в. Таким образом, более пятнадцати веков еврейская Библия оказывается совсем неведомой сынам Церкви: «Святая Церковь не знала и знать не хотела еврейской Библии»<sup>95</sup>. На упреки в том, что Церковь не утверждала превосходство LXX и не запрещала пользоваться еврейским текстом, святитель Феофан отвечал, что хотя Церковь ничего не решила об исключительном употреблении текста LXX. Однако «она не решила этого словесно,

91 Якимов И. С. О мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // ЦВ. 1876. № 35. 4 сентября. С. 1–4.

92 Феофан, еп. Решение вопроса о мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // ЦВ. 1876. № 23. 12 июня. С. 1.

93 Там же. С. 2.

94 Там же. С. 3.

95 Там же. С. 3.

но решила делом»<sup>96</sup>. Заканчивая статью, святитель делает следующий вывод:

«Авторитетность для нас текста LXX основывается не на том, как он состоялся, — хотя очень приятно видеть нисходящий на него свыше луч света, — но на том, что он всегда был держим в руках Святой Церковью и освящён всегдашним употреблением её. В этом основа его достоинства, и основание обязательства для нас — благоговейно его чтить и особенно держаться»<sup>97</sup>.

В ответной статье Якимов отстаивает позицию о преимуществе еврейского текста при установлении, по возможности, подлинного вида ветхозаветного слова Божия, отрицая намеренную порчу текста.

В мае 1876 года в журнале «Домашняя беседа» вышла статья святителя Феофана «Библия по переводу семидесяти толковников есть законная наша Библия»<sup>98</sup>, опубликованная с небольшими редакторскими изменениями в журнале «Душеполезное чтение» под названием «О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников»<sup>99</sup> и вышедшая в том же году отдельным изданием<sup>100</sup>.

Заглавия статей достаточно чётко обозначают позицию автора, который хотя и хотел избежать различных «споров», однако вынужден был выступить с очередной статьёй «в отвращение же недоумений, могущих породиться от тех толков»<sup>101</sup>. Статья составлена в основном из выписок из статьи святителя Филарета (Дроздова) «О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славянского переводов Св. Писания» (1858 г.), а также на основе четырёхтомного исследования Константиноса Экономоса «О переводе 70-ти толковников» (1844–1849), который считал перевод LXX боговдохновенным переводом и привёл 238 цитат, которые подтверждали безусловное превосходство Септуагинты. Выписки из этих

96 Феофан, еп. Решение вопроса о мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // ЦВ. 1876. № 23. 12 июня. С. 4.

97 Там же. С. 5.

98 Феофан, еп. Библия по переводу семидесяти толковников есть законная наша Библия // Домашняя беседа. 1876. Вып. 20. 15 мая. С. 499–503; Вып. 21. 22 мая. С. 527–529; Вып. 22. 29 мая. С. 555–559; Вып. 23. 5 июня. С. 579–582.

99 Феофан, еп. О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников // ДЧ. 1876. Ч. II. Май. С. 3–21.

100 Феофан, еп. О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников. Москва, 1876.

101 Там же. С. 3.

статей святитель снабдил собственными комментариями, ещё раз твёрдо высказав свою позицию:

«Еврейский текст повреждён; за повреждением его остаётся подлиннейшим текст ветхозаветных Писаний в переводе 70-ти; еврейского текста, однако ж, не следует совсем оставлять, к нему можно обращаться, при толковании Писания, как к пособию, для соображений»<sup>102</sup>.

Святитель Феофан не отвергает перевода с еврейского текста, а лишь указывает на необходимость корректного его использования:

«Еврейский текст состоит в подчинённом отношении к тексту 70-ти. Последний господствует, а тот прислуживает. Заправлять делом понимания Св. Писания должен текст 70-ти»<sup>103</sup>.

Встречая некоторые неясности в славянской Библии, не стоит браться за ясный перевод, поскольку, по словам святителя Филарета, может случиться, что «неясный текст — верный, а ясный есть только догадочный или совсем погрешительный»<sup>104</sup>. Святитель Филарет говорит, что для православной России необходимо «познание достоинства славянского перевода Библии и употреблении оно со справедливым уважением»<sup>105</sup>.

В качестве выписок святитель использует и труд Экономоса «О переводе 70-ти толковников» (т. 4, гл. 5). Анализируя эти выписки, святитель Феофан замечает, что все места из Ветхого Завета в Новом приводятся по переводу 70-ти, кроме 3–4. Таким образом, можно ответить на вопрос, какую Библию использовали апостолы и древнейшие толкователи текста. Святитель даёт однозначный ответ:

«Библию в переводе 70-ти, но иногда они заглядывали и в еврейскую Библию»<sup>106</sup>.

Непреложным законом святитель считает следующее:

102 *Феофан, еп.* О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников. Москва, 1876. С. 3.

103 Там же. С. 5.

104 Там же. С. 21.

105 *Филарет (Дроздов), митр. Московский.* О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славенского переводов Священного Писания. Москва, 1858. С. 22.

106 *Феофан, еп.* О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников // ДЧ. 1876. Ч. II. Май. С. 10.

«...как Церковь всегда содержала одну Библию в переводе 70-ти, то для нас должно быть законом её только употреблять и в церкви, и в домашнем чтении»<sup>107</sup>.

Ещё и ещё раз святитель подчёркивает, что новый русский перевод — это «лишь пособие к пониманию слова Божия, а не самое подлинное слово Божие»<sup>108</sup>. В качестве альтернативы он предлагает делать переводы с греческого текста, указывая на труды епископа Порфирия (Успенского), известного византолога и археолога, который перевёл с греческого ряд ветхозаветных книг<sup>109</sup>. Преимущество такого перевода — его укоренённость в церковной традиции. По словам святителя Феофана, «будет Библия церковная, а не внецерковная»<sup>110</sup>.

В ответ на эту статью святителя в начале 1877 г. в журнале «Православное обозрение» была опубликована статья П. И. Горского-Платонова «О недоумениях, вызываемых русским переводом св. книг Ветхого Завета»<sup>111</sup>. По мнению автора, «Церковь несомненно признавала и признаёт богодухновенными книгами Ветхого Завета *только те книги*, которые находятся в еврейской Библии»<sup>112</sup>.

В сентябре 1876 г. в журнале «Душеполезное чтение» была опубликована ещё одна статья святителя Феофана «Об употреблении нового перевода ветхозаветных писаний», вышедшая затем отдельным изданием<sup>113</sup>.

107 Феофан, еп. О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников // ДЧ. 1876. Ч. II. Май. С. 19.

108 Там же. С. 20.

109 Переводы были напечатаны в «Трудах Киевской духовной академии»: «Бытие». 1869. № 2; «Псалтирь». 1869. № 4; 1873. № 12; 1875. № 8–11. «Притчи Соломоновы». 1869. № 5. «Песнь Песней». 1869. № 6. «Есфирь». 1874. № 5. «1–2-я кн. Маккавейские». 1873. № 3, 9. Отд. издания: Псалмы (76–150) / пер. с греч. рукописной Псалтири 862 года. Киев, 1875. (Отт. из «Тр. Киев. духов. акад.»); Псалтирь в русском переводе с греческого епископа Порфирия. Санкт-Петербург, 1893; Четыре книги Маккавейские / пер. с греч. подлинника, изд. в Москве в 1821 г. Киев, 1873. (Из «Тр. Киев. духов. акад.», 1871).

110 Феофан, еп. О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников // ДЧ. 1876. Ч. II. Май. С. 21.

111 Горский-Платонов П. И. О недоумениях, вызываемых русским переводом св. книг Ветхого Завета // Православное обозрение. 1877. Январь. С. 69–104; Февраль. С. 260–284; Апрель. С. 681–702.

112 Горский-Платонов П. И. О недоумениях, вызываемых русским переводом св. книг Ветхого Завета // Православное обозрение. 1877. Февраль. С. 282.

113 Феофан, еп. Об употреблении нового перевода ветхозаветных писаний. [Москва], 1876. [Из сент. кн. «Душеполезного чтения». 1876.]

Святитель отвечает на вопрос, где и как уместно употребление нового русского перевода. И эта мысль не потеряла актуальности и поныне. Употребление нового перевода должно быть очень умеренным, его можно употреблять при толковании Священного Писания, но следует совершенно исключить в проповедях, в простой беседе, что, по мнению святителя, «дело не только неуместное, но и грешное»<sup>114</sup>. Особую опасность святитель видит в постепенном привыкании к новому тексту:

«Опасность — совсем отвыкнуть от Библии церковной и вследствие того набить себе потребность, а далее и необходимость заменить её другой, во многом от неё отличною, как это случилось в западной церкви с иеронимовскою Библией. Замена же эта немыслима в Православной Церкви (пока она православная), по коренному началу православия. Если случится и с нами сие несчастье, тогда мы сдвинемся с основания, на котором стоим доселе, разойдёмся с Православной Церковью, какую она пребывала во все времена... оторвёмся от корня своего, отособимся от всех православных и станем для них чужими»<sup>115</sup>.

Славянский перевод имеет, в отличие от нового, значение догматически-авторитетное.

«Библия в новом переводе может быть почитаема книгою для чтения, многоназидательною и многополезною, но никак — Библиею, облечённою догматическим авторитетом»<sup>116</sup>.

### **Попечение святителя Феофана о семье В. И. Аскоченского**

Из-за тяжёлой болезни редактора В. И. Аскоченского 1877-й год стал последним годом издания журнала «Домашняя беседа». Епископ Феофан явился одним из тех, кто принял самое живое и искреннее участие в судьбе семьи редактора, просил своих духовных чад оказать посильную помощь Аскоченским, предлагал подготовить издания в их пользу.

К Л. Н. Шишковой и его супруге А. А. Шишковой епископ Феофан обращался:

114 *Феофан, еп.* Об употреблении нового перевода ветхозаветных писаний. [Москва], 1876. [Из сент. кн. «Душеполезного чтения». 1876.] С. 3.

115 Там же. С. 4.

116 Там же. С. 7.

«Жена с детьми осталась ни при чём и бедствует. Если бывает у вас охота помогать, помогите ей. Будет очень кстати»<sup>117</sup>.

Н. В. Елагину сообщал о том, что предлагал одному издателю «издать “Мысли на каждый день года по дневным чтениям” — из “Домашней беседы” в пользу Аскоченской с детьми... Если он хорошо выполнит это издание, то ему же думаю поручить издание передовых статей 1872 и 1873 гг., извлечённых покойным Аскоченским из проповедей моих и других книг. Тоже в пользу Аскоченской»<sup>118</sup>. Спустя год в письме к Н. В. Елагину святитель сообщал, что «Мысли»<sup>119</sup> уступлены Аскоченской, а также передовые статьи из журнала за 1872–1873 гг.<sup>120</sup>.

### Заключение

Святитель Феофан являлся автором многочисленных статей и публикаций в духовной периодике второй половины XIX в., считая это церковным служением, миссионерской работой с многочисленной паствой.

В журнале «Домашняя беседа» были опубликованы:

- 1) произведения святителя, вышедшие затем отдельными книгами: «Покаяние и обращение грешника к Богу» (1868 г.); «Порядок богоугодной жизни» (1868 г.); «Пояснительные статьи к трактату “Порядок богоугодной жизни”» (1869 г.); «Душа и тело не есть нечто телесное, а чистый дух» (1869 г.); «Уроки из деяний и словес Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа» (1870 г.); «Письма о духовной жизни» (1870–1871); «Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия» (1871 г.); «Апофегмы» (1872 г.); «Толкование на 118-й псалом» (1874–1877);
- 2) статьи святителя (1869–1870, 1872–1873, 1876–1877) духовно-нравственного содержания, посвящённые вопросам сравнительного богословия, а также полемические статьи

117 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. II. С. 100. Письмо № 259.

118 Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. VII. С. 127. Письмо № 1134. От 14 февраля 1880 г.

119 Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия / [соч.] еп. Феофана: (Изд. Афонского Рус. Пантелеимонова монастыря). Москва, 1881.

120 См.: Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. VII. С. 140. Письмо № 1142. От 10 февраля 1881 г.

- о природе ангелов и о переводе Священного Писания на русский язык;
- 3) отрывки из различных сочинений, преимущественно из «Писем о христианской жизни» (1859, 1861, 1872–1873), проповедей владимирской и тамбовской паствам (1872–1873).

По замечанию А. Д. Каплина, святитель Феофан «был после редактора-издателя самым часто публикующимся автором»<sup>121</sup> в журнале, где печатались также сочинения святителя Игнатия (Брянчанинова), архимандрита Леонида (Кавелина), С. О. Бурачка, Ф. Н. Глинки, А. Н. Майкова, графа М. В. Толстого, Ф. И. Тютчева и др.

Во многих своих проповедях святитель Феофан неоднократно призывал прихожан не быть теплохладными и равнодушными:

«Отчего зло распространяется? Оттого, что мы сами равнодушно смотрим на него и охотно поддаёмся ему. Печатается не истинное — мы читаем и не оговариваем; вводится недобрый обычай — и мы не только не противимся тому, но охотно и сами увлекаемся им»<sup>122</sup>.

Направление журнала, выступавшего против атеистических идей, имевшего твёрдую православно-патриотическую позицию, раскрывавшего духовные ценности православия, было близко святителю Феофану. Сотрудничество епископа с журналом «Домашняя беседа», начавшееся ещё во время его ректорства в Санкт-Петербургской духовной академии, продолжалось до 1877 г., то есть практически всё время существования журнала в нём печатались сочинения святителя Феофана.

### Архивные материалы

*Зедергольм К. К.* (в монашестве *о. Климент*). Письма к разным лицам и от разных лиц: 1861–1879 // ОР РГБ. Ф. 107. К. 6. Ед. хр. 30. Л. 1–65.

Письма к Т. И. Филиппову Феофана, епископа Тамбовского // ГАРФ. Ф. 1099. Оп. 1. Д. 2774. [Б. д.] Л. 1–2.

121 *Каплин А. Д.* Предисловие // *Аскоченский В. И.* За Русь Святую! / сост., предисл., прим. А. Д. Каплина. Москва, 2014. С. 27.

122 Слова Санкт-Петербургской духовной академии ректора архимандрита Феофана. Санкт-Петербург, 1859. С. 200. Из «Слова на освящение придела св. великомученицы Екатерины в Санкт-Петербургском кафедральном Исаакиевском соборе».

### Источники

- Аскоценский В.* Стихотворения. Киев: Тип. И. Вальнера, 1846.
- Горский-Платонов П.* Несколько слов о статье преосвященного епископа Феофана «По поводу издания священных книг Ветхого завета в русском переводе» // Православная беседа. 1875. Ноябрь. С. 505–540.
- Горский-Платонов П.* Несколько слов о статье преосвященного епископа Феофана «По поводу издания священных книг Ветхого завета в русском переводе». [Москва]: Унив. тип., 1875.
- Горский-Платонов П. И.* О недоумениях, вызываемых русским переводом св. книг Ветхого Завета // Православное обозрение. 1877. Январь. С. 69–104; Февраль. С. 260–284; Апрель. С. 681–702.
- Епископ Феофан.* По поводу издания священных книг Ветхого Завета в русском переводе // Душеполезное чтение. 1875. № 11. С. 342–352.
- Епископ Феофан.* Право-слово об издании Священных книг Ветхого завета в русском переводе // Домашняя беседа. Вып. 47. 22 ноября. С. 1212–1219.
- Епископ Феофан.* Псалом сто-осмнадцатый // Домашняя беседа. 1874. Вып. 1. 5 января. С. 6–10; Вып. 2. 12 января. С. 38–41; Вып. 3. 9 января. С. 78–83; Вып. 4. 26 января. С. 110–113; Вып. 5. 2 февраля. С. 146–149; Вып. 6. 9 февраля. С. 182–184; Вып. 7. 16 февраля. С. 206–208; Вып. 8. 23 февраля. С. 238–240; Вып. 9. 2 марта. С. 265–267; Вып. 10. 9 марта. С. 289–292; Вып. 11. 16 марта. С. 317–319; Вып. 12. 23 марта. С. 349–352; Вып. 15. 13 апреля. С. 429–430; Вып. 16. 20 апреля. С. 457–458; Вып. 17. 27 апреля. С. 481–483; Вып. 18. 4 мая. С. 517–519; Вып. 19. 11 мая. С. 533–535; Вып. 20. 18 мая. С. 557–558; Вып. 21. 25 мая. С. 585–587; Вып. 22. 1 июня. С. 605–607; Вып. 23. 8 июня. С. 629–631; Вып. 24. 15 июня. С. 653–654; Вып. 25. 22 июня. С. 677–679; Вып. 26. 29 июня. С. 697–698; Вып. 27. 6 июля. С. 713–717; Вып. 28. 13 июля. С. 737–740; Вып. 29. 20 июля. С. 761–764; Вып. 30. 27 июля. С. 781–785; Вып. 31. 3 августа. С. 809–811; Вып. 32. 10 августа. С. 833–836; Вып. 33. 17 августа. С. 854–857; Вып. 34. 24 августа. С. 869–871; Вып. 35. 31 августа. С. 889–893; Вып. 36. 7 сентября. С. 913–916; Вып. 37. 14 сентября. С. 937–940; Вып. 38. 21 сентября. С. 961–965; Вып. 39. 28 сентября. С. 989–993; Вып. 40. 5 октября. С. 1013–1016; Вып. 41. 12 октября. С. 1029–1032; Вып. 42. 19 октября. С. 1057–1060; Вып. 43. 26 октября. С. 1081–1083; Вып. 44. 2 ноября. С. 1109–1112; Вып. 45. 9 ноября. С. 1145–1148; Вып. 46. 16 ноября. С. 1181–1184; Вып. 47. 23 ноября. С. 1217–1220; Вып. 48. 30 ноября. С. 1257–1259; Вып. 49. 7 декабря. С. 1297–1299; Вып. 50. 14 декабря. С. 1333–1335. 1875. Вып. 1. 4 января. С. 4–7; Вып. 2. 11 января. С. 54–56; Вып. 3. 18 января. С. 90–93; Вып. 4. 25 января. С. 122–124; Вып. 5. 1 февраля. С. 150–152; Вып. 6. 8 февраля. С. 178–180; Вып. 7. 15 февраля. С. 202–204; Вып. 8. 22 февраля. С. 234–235; Вып. 9. 1 марта. С. 262–265; Вып. 10. Марта 8. С. 294–296; Вып. 11. 15 марта. С. 330–332; Вып. 12. 22 марта. С. 362–363; Вып. 13. 29 марта. С. 394–395; Вып. 14. 5 апреля. С. 426–428; Вып. 15. 12 апреля. С. 454–455; Вып. 16. 19 апреля. С. 479–481; Вып. 17. 26 апреля. С. 502–504; Вып. 18. 3 мая. С. 534–536; Вып. 19. 10 мая. С. 566–567; Вып. 20. 17 мая. С. 594–596; Вып. 21. 24 мая. С. 614–616; Вып. 22. 31 мая. С. 646–647; Вып. 23. 7 июня. С. 670–671; Вып. 24. 14 июня. С. 690–691; Вып. 25. 21 июня. С. 714–716; Вып. 26. 28 июня. С. 738–739; Вып. 27. 5 июля. С. 754–755; Вып. 28. 13 июля. С. 770–771; Вып. 29. 19 июля. С. 794–795;

Вып. 30. 26 июля. С. 810–811; Вып. 31. 2 августа. С. 834–835; Вып. 32. 9 августа. С. 850–852; Вып. 33. 16 августа. С. 874–875; Вып. 34. 23 августа. С. 898–899; Вып. 35. 30 августа. С. 922–923; Вып. 36. 6 сентября. С. 942–943; Вып. 37. 13 сентября. С. 966–967; Вып. 38. 20 сентября. С. 990–991; Вып. 39. 27 сентября. С. 1014–1015; Вып. 40. 4 октября. С. 1038–1039; Вып. 41. 11 октября. С. 1062–1065; Вып. 42. 18 октября. С. 1086–1088; Вып. 43. 25 октября. С. 1110–1112; Вып. 44. 1 ноября. С. 1138–1140; Вып. 45. 8 ноября. С. 1162–1163; Вып. 46. 15 ноября. С. 1186–1188; Вып. 47. 22 ноября. С. 1210–1211; Вып. 48. 29 ноября. С. 1242–1243. 1877. Вып. 2. 8 января. С. 46–47; Вып. 3. 15 января. С. 74–75; Вып. 4. 22 января. С. 98–100; Вып. 5. 29 января. С. 130–131; Вып. 6. 5 февраля. С. 166–167; Вып. 7. 12 февраля. С. 194–195; Вып. 8. 19 февраля. С. 218–219; Вып. 9. 26 февраля. С. 242–243; Вып. 10. 5 марта. С. 270–271; Вып. 11. 12 марта. С. 303–304; Вып. 12. 19 марта. С. 342–343; Вып. 13. 26 марта. С. 374–375; Вып. 15. 9 апреля. С. 422–423; Вып. 16. 16 апреля. С. 446–447; Вып. 17. 23 апреля. С. 486–487; Вып. 18. 30 апреля. С. 526–527; Вып. 19. 7 мая. С. 566–568; Вып. 21. 21 мая. С. 618–619; Вып. 22. 28 мая. С. 650–651; Вып. 23. 4 июня. С. 674–675; Вып. 24. 11 июня. С. 698–699; Вып. 25. 18 июня. С. 722–723; Вып. 26. 25 июня. С. 754–755; Вып. 27. 2 июля. С. 778–779; Вып. 28. 9 июля. С. 802–803; Вып. 29. 16 июля. С. 830–831; Вып. 30. 23 июля. С. 854–856; Вып. 31. 30 июля. С. 878–879; Вып. 32. 6 августа. С. 902–903; Вып. 33. 13 августа. С. 926–927; Вып. 34. 20 августа. С. 958–959; Вып. 35. 27 августа. С. 986–987; Вып. 36. 3 сентября. С. 1010–1011; Вып. 37. 10 сентября. С. 1034–1036.

<Епископ Феофан>. Покаяние и обращение грешника к Богу // Домашняя беседа. 1868. Вып. 9. 24 февраля. С. 213.

<Епископ Феофан>. Возрасты греха // Домашняя беседа. 1861. Вып. 50. 16 декабря. С. 979–982.

<Епископ Феофан>. Задача христианского воспитания // Домашняя беседа. 1859. Вып. 41. 10 октября. С. 389–392.

<Епископ Феофан>. Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия // Домашняя беседа. Сырная неделя. 1871. Вып. 6. 6 февраля. С. 162–164; Вып. 7. 13 февраля. С. 198–200; Вып. 8. 20 февраля. С. 234–238; Вып. 9. 27 февраля. С. 274–277; Четвертая неделя Великого Поста. Вып. 10. 6 марта. С. 306–308; Пятая неделя Великого Поста. Вып. 11. 13 марта. С. 338–370; Шестая неделя Великого Поста. Вып. 12. 20 марта. С. 400–402; Страстная неделя. Вып. 13. 27 марта. С. 424–426; Светлая Седмица. Вып. 14. 3 апреля. С. 444–447; Фомина неделя. Вып. 15. 10 апреля. С. 468–472; Неделя св. жен мироносиц. Вып. 16. 17 апреля. С. 492–495; Неделя о расслабленном. Вып. 17. 24 апреля. С. 516–519; Неделя о самарянине. Вып. 18. 1 мая. С. 540–544; Неделя о слепорожденном. Вып. 19. 8 мая. С. 568–571; Неделя св. Отец. Вып. 20. 15 мая. С. 592–595; Неделя св. Пятидесятницы. Вып. 21. 22 мая. С. 616–619; Неделя всех-святых. Вып. 22. 29 мая. С. 640–643; Неделя вторая по Пятидесятнице. Вып. 23. 5 июня. С. 672–675; Неделя третья по Пятидесятнице. Вып. 24. 12 июня. С. 700–703; Неделя четвертая по Пятидесятнице. Вып. 25. 19 июня. С. 732–736; Неделя пятая по Пятидесятнице. Вып. 26. 26 июня. С. 758–761; Неделя шестая по Пятидесятнице. Вып. 27. 3 июля. С. 776–780; Неделя седьмая по Пятидесятнице. Вып. 28. 10 июля. С. 796–800; Неделя осьмая по Пятидесятнице. Вып. 29. 17 июля. С. 814–817; Неделя девятая по Пятидесятнице. Вып. 30. 24 июля. С. 838–843; Неделя десятая по Пятидесятнице. Вып. 31. 31 июля. С. 854–858; Неделя одиннадцатая по Пятидесятнице. Вып. 32. 6 августа. С. 874–877; Неделя двенадцатая по Пятидесятнице. Вып. 33.

- 13 августа. С. 890–893; Неделя тринадцатая по Пятидесятнице. Вып. 34. 21 августа. С. 918–922; Неделя четырнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 35. 28 августа. С. 938–942; Неделя пятнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 36. 4 сентября. С. 958–963; Неделя шестнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 37. 11 сентября. С. 974–988; Неделя семнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 38. 18 сентября. С. 994–998; Неделя осмнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 39. 25 сентября. С. 1014–1018; Неделя девятнадцатая по Пятидесятнице. Вып. 40. 2 октября. С. 1036–1039; Неделя двадцатая по Пятидесятнице. Вып. 41. 9 октября. С. 1052–1056; Неделя двадцать первая по Пятидесятнице. Вып. 42. 16 октября. С. 1072–1076; Неделя двадцать вторая по Пятидесятнице. Вып. 43. 23 октября. С. 1088–1092; Неделя двадцать третья по Пятидесятнице. Вып. 44. 30 октября. С. 1106–1111; Неделя двадцать четвертая по Пятидесятнице. Вып. 45. 6 ноября. С. 1122–1127; Неделя двадцать пятая по Пятидесятнице. Вып. 46. 13 ноября. С. 1138–1142; Неделя двадцать шестая по Пятидесятнице. Вып. 47. 20 ноября. С. 1154–1158; Неделя двадцать седьмая по Пятидесятнице. Вып. 48. 27 ноября. С. 1170–1174; Неделя двадцать восьмая по Пятидесятнице. Вып. 49. 4 декабря. С. 1190–1194; Неделя двадцать девятая по Пятидесятнице. Вып. 50. 11 декабря. С. 1190–1194; Неделя тридцатая по Пятидесятнице. Вып. 51. 8 декабря. С. 1210–1214.
- <Епископ Феофан>. Наслаждение благами мира // Домашняя беседа. 1861. Вып. 15. 15 апреля. С. 319–323.
- <Епископ Феофан>. Письма о духовной жизни // Домашняя беседа. 1870. Письмо первое. Вып. 33. 15 августа. С. 894–897; Письмо второе. Вып. 34. 22 августа. С. 922–925; Письмо третье. Вып. 35. 29 августа. С. 946–948; Письмо четвертое. Вып. 36. 5 сентября. С. 962–965; Письмо пятое. Вып. 37. 12 сентября. С. 986–990; Письмо шестое. Вып. 38. 19 сентября. С. 1006–1009; Письмо седьмое. Вып. 39. 26 сентября. С. 1026–1030; Письмо восьмое. Вып. 40. 3 октября. С. 1046–1049; Письмо девятое. Вып. 41. 10 октября. С. 1070–1074; Письмо десятое. Вып. 42. 17 октября. С. 1098–1103; Письмо одиннадцатое. Вып. 43. 24 октября. С. 1130–1133; Письмо двенадцатое. Вып. 44. 31 октября. С. 1162–1166; Письмо тринадцатое. Вып. 45. 7 ноября. С. 1202–1205; Письмо четырнадцатое. Вып. 46. 14 ноября. С. 1230–1236; Письмо пятнадцатое. Вып. 47. 21 ноября. С. 1270–1274; Письмо шестнадцатое. Вып. 48. 28 ноября. С. 1302–1306; Письмо семнадцатое. Вып. 49. 5 декабря. С. 1330–1334; Письмо осмнадцатое. Вып. 50. 12 декабря. С. 1354–1356; Письмо девятнадцатое. Вып. 51. 19 декабря. С. 1382–1386; 1871. Письмо двадцатое. Вып. 2. 9 января. С. 50–54; Вып. 3. 16 января. С. 82–89; Письмо двадцать первое. Вып. 4. 23 января. С. 106–107; Вып. 5. 30 января. С. 130–133; Письмо двадцать второе. Вып. 9. 27 февраля. С. 277–279; Вып. 10. 6 марта. С. 308–312.
- <Епископ Феофан>. Покаяние и обращение грешника к Богу // Домашняя беседа. 1868. Вып. 9. 24 февраля. С. 213–219; Вып. 10. 2 марта. С. 237–252; Вып. 11. 9 марта. С. 269–278; Вып. 12. 16 марта. С. 301–313; Вып. 13. 23 марта. С. 329–340; Вып. 14. 30 марта. С. 357–363; Вып. 15. 6 апреля. С. 380–389.
- <Епископ Феофан>. Порядок богоугодной жизни // Домашняя беседа. 1868. Вып. 22. 25 мая. С. 561–567; Вып. 23. 1 июня. С. 585–589; Вып. 24. 8 июня. С. 609–614; Вып. 25. 15 июня. С. 633–638; Вып. 26. 22 июня. С. 657–661; Вып. 27. 29 июня. С. 677–681; Вып. 28. 6 июля. С. 697–702; Вып. 29. 13 июля. С. 717–722; Вып. 30. 20 июля. С. 734–739; Вып. 31. 27 июля. С. 757–759; Вып. 32. 3 августа. С. 773–779; Вып. 33. 10 августа. С. 779–781;

Вып. 34. 17 августа. С. 795–799; Вып. 35. 24 августа. С. 819–822; Вып. 36. 31 августа. С. 835–839; Вып. 37. 7 сентября. С. 859–861; Вып. 38. 14 сентября. С. 883–885; Вып. 39. 21 сентября. С. 923–926; Вып. 40. 28 сентября. С. 945–952; Вып. 41. 5 октября. С. 967–969; Вып. 42. 12 октября. С. 987–992; Вып. 43. 19 октября. С. 1015–1019; Вып. 44. 26 октября. С. 1047–1051; Вып. 45. 2 ноября. С. 1071–1073; Вып. 46. 9 ноября. С. 1097–1099; Вып. 47. 19 ноября. С. 1125–1128.

<Епископ Феофан>. Пост // Домашняя беседа. 1861. Вып. 49. 9 декабря. С. 955–958.

*Е<пископ> Ф<еофан>*. Напрасный вопрос (Письмо к N. N.) // Домашняя беседа. 1870. Вып. 22. 30 мая. С. 629.

*Е<пископ> Ф<еофан>*. Напрасный вопрос (Письмо к N. N.) // Домашняя беседа. 1870. Вып. 22. 30 мая. С. 628–632.

*Е<пископ> Ф<еофан>*. Уроки из деяний и словес Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа // Домашняя беседа. 1870. Вып. 4. 24 января. С. 174–176; Вып. 5. 31 января. С. 174–176; Вып. 6. 7 февраля. С. 202–203; Вып. 7. 14 февраля. С. 230–231; Вып. 8. 21 февраля. С. 266–267; Вып. 9. 28 февраля. С. 294–295; Вып. 11. 14 марта. С. 354–355; Вып. 12. 21 марта. С. 386; Вып. 13. 28 марта. С. 414–416; Вып. 14. 4 апреля. С. 442–443; Вып. 15. 11 апреля. С. 466–467; Вып. 16. 18 апреля. С. 490–492; Вып. 17. 25 апреля. С. 510; Вып. 18. 2 мая. С. 534–535; Вып. 19. 9 мая. С. 554–555; Вып. 20. 16 мая. С. 578–579; Вып. 21. 23 мая. С. 598–599; Вып. 22. 30 мая. С. 626–627; Вып. 23. 6 июня. С. 650–651; Вып. 24. 13 июня. С. 674–675; Вып. 25. 20 июня. С. 698–699; Вып. 26. 27 июня. С. 718–720; Вып. 27. 4 июля. С. 750–751; Вып. 28. 11 июля. С. 786; Вып. 29. 18 июля. С. 802; Вып. 30. 25 июля. С. 818; Вып. 31. 1 августа. С. 842; Вып. 32. 8 августа. С. 874–875.

*Издатель <Аскоченский В. И.>* Два-три слова ради знакомства с читателями // Домашняя беседа для народного чтения. 1858. Вып. 1. С. 1–4.

Летопись жизни и творений святителя Феофана, Затворника Вышенского: в 6 т. Москва: Изд. Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2016–.

Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия / Еп. Феофана: (Изд. Афонского Рус. Пантелеимонова монастыря). Москва: Тип. И. Ефимова, 1881.

Письма М. М. Сперанского к Ф. И. Цейеру и С. М. Броневскому // Русский архив, издаваемый при Чертковской библиотеке Петром Бартевым. Москва, 1870. № 1. С. 174–202.

Письма о духовной жизни. Санкт-Петербург: Тип. дух. жур. «Странник», 1872.

Письма о христианской жизни. Вып. 1–4. Санкт-Петербург: Тип. Штаба военно-учебных заведений, 1860–1862.

*Игнатий (Брянчанинов), еп.* Прибавление к Слову о смерти: Взгляд на мнение западных о духах, аде и рае, и особо доп. свидетельства (цитаты) о местонахождении ада и рая. Санкт-Петербург: Тип. И. И. Глазунова, 1864.

Псалом сто-осмнадцатый, истолкованный епископом Феофаном. Санкт-Петербург: Тип. Мор. м-ва, 1877.

Путь ко спасению: (Краткий очерк аскетики): Заключ. приб. к Письмам о христианской жизни: в 3-х отд. / соч. еп. Феофана. Санкт-Петербург: Тип. А. Траншеля, 1868–1869.

Слова к Владимирской пастве преосвященного Феофана. Владимир: Тип. губ. правл., 1869.

- Слова к Тамбовской пастве Феофана, епископа Тамбовского и Шацкого в 1859 и 1860 годах. Санкт-Петербург: В тип. штаба военно-учебных заведений, 1861.
- Слова Санкт-Петербургской духовной академии ректора архимандрита Феофана. Санкт-Петербург: Тип. Главного Штаба Его Императорского Величества по военно-учебным заведениям, 1859.
- Слово о смерти, составленное Игнатием, бывшим епископом Кавказским и Черноморским, ныне пребывающим на покое в Николаевском Бабаевском общежительном монастыре, Костромской епархии. Санкт-Петербург: В. Аскоченский, 1862 (обл. 1863).
- Творения иже во святых отца нашего Феофана Затворника: Собр. писем. Вып. I–VIII. Печоры; Москва: Изд. Свято-Успенского Псково-Печерского монастыря; Паломник, 1994.
- <Феофан, еп.> Апофегмы // Домашняя беседа. 1872. Вып. 10. 4 марта. С. 253; Вып. 11. 11 марта. С. 276–277; Вып. 12. 18 марта. С. 312–313; Вып. 13. 25 марта. С. 345–346; Вып. 14. 1 апреля. С. 363; Вып. 15. 8 апреля. С. 391–392; Вып. 16. 15 апреля. С. 423; Вып. 17. 22 апреля. С. 440; Вып. 18. 29 апреля. С. 454–455; Вып. 19. 6 мая. С. 475–476; Вып. 20. 13 мая. С. 492; Вып. 21. 20 мая. С. 521; Вып. 22. 27 мая. С. 539; Вып. 23. 3 июня. С. 563; Вып. 24. 10 июня. С. 579; Вып. 25. 17 июня. С. 599; Вып. 26. 24 июня. № 92–100. С. 620; Вып. 27. 1 июля. № 101–105. С. 639; Вып. 28. 8 июля. С. 665; Вып. 29. 15 июля. С. 679; Вып. 30. 22 июля. С. 698; Вып. 31. 29 июля. С. 723; Вып. 32. 5 августа. С. 742–743; Вып. 33. 12 августа. С. 758; Вып. 34. 19 августа. С. 774–775; Вып. 35. 26 августа. С. 791–792; Вып. 36. 2 сентября. С. 809–810; Вып. 37. 9 сентября. С. 825–826; Вып. 38. 16 сентября. С. 844–845; Вып. 39. 23 сент. С. 865; Вып. 40. 30 сентября. С. 880–881; Вып. 41. 7 октября. С. 896–897; Вып. 42. 14 октября. С. 912–913; Вып. 43. 21 октября. С. 932–934; Вып. 44. 28 октября. С. 948–949; Вып. 45. 4 ноября. С. 967–969; Вып. 46. 11 ноября. С. 981; Вып. 47. 18 ноября. С. 997–998; Вып. 48. 25 ноября. С. 1019; Вып. 49. 2 декабря. С. 1030–1031; Вып. 50. 9 декабря. С. 1045–1046; Вып. 51. 16 декабря. С. 1063–1064; Вып. 52. 23 декабря. С. 1081–1082.
- <Феофан, еп.> Краткие мысли на каждый день года, расположенные по числам месяцев. Москва: Тип. И. Ефимова, 1882.
- <Феофан, еп.> Новая язва // Домашняя беседа. 1869. Вып. 41. 1 октября. С. 1047–1048.
- <Феофан, еп.> Пояснительные статьи к трактату «Порядок богоугодной жизни» // Домашняя беседа. 1869. Вып. 2. 11 января. С. 3–37; Вып. 3. 18 января. С. 61–66; Вып. 4. 25 января. С. 85–89; Вып. 5. 1 февраля. С. 120–124; Вып. 6. 8 февраля. С. 145–153; Вып. 7. 15 февраля. С. 173–177; Вып. 8. 22 февраля. С. 205–209; Вып. 9. 1 марта. С. 233–240; Вып. 10. 8 марта. С. 260–262; Вып. 11. 15 марта. С. 281–283; Вып. 12. 22 марта. С. 297–299; Вып. 13. 29 марта. С. 321–322; Вып. 14. 5 апреля. С. 345–346; Вып. 15. 12 апреля. С. 381–383; Вып. 16. 19 апреля. С. 425–428.
- <Феофан, архим.> Православие и иноверие // Домашняя беседа. 1859. Вып. 3. 17 января. С. 17–18.
- <Феофан, еп.> Таинство религии // Домашняя беседа. 1869. Вып. 31. 2 августа. С. 819.
- <Феофан, еп.> Ум православный и ум немецкий // Домашняя беседа. 1869. Вып. 40. 4 октября. С. 1023–1024.
- <Феофан, еп.> Душа и ангел — не тело, а дух // Тамбовские епархиальные ведомости. 1867. Приб. № 19. 1 октября. С. 239–258; № 20. 15 апреля. С. 263–299; № 21. 1 ноября.

С. 307–328; № 22. 15 ноября. С. 351–363; № 23. 1 декабря. С. 377–404. 1868. Приб. № 1. 1 января. С. 13–38; № 2. 15 января. С. 51–70; № 3. 1 февраля. С. 73–88; № 4. 15 февраля. С. 109–116.

<Феофан, еп.> Душа и ангел — не тело, а дух. Против брошюр «Слово о смерти» и «Прибавление к “Слову о смерти”». Тамбов: Тип. А. А. Студенецкого, 1867.

Феофан, еп. Библия по переводу семидесяти толковников есть законная наша Библия // Домашняя беседа. 1876. Вып. 20. 15 мая. С. 499–503. Вып. 21. 22 мая. С. 527–529. Вып. 22. 29 мая. С. 555–559. Вып. 23. 5 июня. С. 579–582.

Феофан, еп. Душа и тело не есть нечто телесное, а чистый дух». 1869. Вып. 1. 4 января. С. 5–11; Вып. 2. 11 января. С. 38–43; Вып. 3. 18 января. С. 66–71; Вып. 4. 25 января. С. 89–93; Вып. 5. 1 февраля. С. 124–128; Вып. 6. 8 февраля. С. 153–157; Вып. 7. 15 февраля. С. 177–182; Вып. 8. 22 февраля. С. 209–213; Вып. 9. 1 марта. С. 240–243; Вып. 10. 8 марта. С. 262–265; Вып. 11. 15 марта. С. 283–286; Вып. 12. 22 марта. С. 300–302; Вып. 13. 29 марта. С. 322–323; Вып. 14. 5 апреля. С. 346–351; Вып. 15. 12 апреля. С. 383–389; Вып. 18. 3 мая. С. 488–491; Вып. 19. 10 мая. С. 524–529; Вып. 20. 17 мая. С. 550–558; Вып. 21. 24 мая. С. 574–577.

Феофан, еп. Какого текста Ветхозаветных Писаний должно держаться? // Церковный вестник. 1876. № 19. 15 мая. С. 1.

Феофан, еп. Мысли на каждый день года по церковным чтениям из слова Божия. Москва: Тип. И. Ефимова, 1881.

Феофан, еп. О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников // Душеполезное чтение. 1876. Ч. II. № 5. Май. С. 3–21.

Феофан, еп. О нашем долге держаться перевода 70-ти толковников. Москва, 1876.

Феофан, еп. Об употреблении нового перевода ветхозаветных писаний. [Москва], 1876. [Из сент. кн. «Душеполезного чтения». 1876.]

Феофан, еп. Решение вопроса о мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // Домашняя беседа. 1876. Вып. 28. 10 июля. С. 699–709.

Феофан, еп. Решение вопроса о мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // Церковный вестник. 1876. № 23. 12 июня. С. 1–5.

Филарет (Дроздов), митр. Московский. О догматическом достоинстве и охранительном употреблении греческого семидесяти толковников и славенского переводов Священного Писания. Москва: Тип. В. Готье, 1858.

Чтение для православного русского народа / сост. В. Асоченским. Санкт-Петербург: Тип. Э. Веймара, 1861.

Якимов И. П. По поводу мнения одного епископа о значении русского перевода ветхозаветных библейских книг, изданного по благословию Священного Синода // Церковный вестник. 1876. № 13. 27 марта. С. 1–3.

Якимов И. С. О мере православного употребления еврейского нынешнего текста, по указанию церковной практики // Церковный вестник. 1876. № 35. 4 сентября. С. 1–4.

## Литература

- Георгий (Тертышников), иером.* Список трудов епископа Феофана Затворника в порядке их публикации / Богословское наследие епископа Феофана Затворника (1815—1894) // БТ. 1976. № 16. С. 206—222.
- Каплин А. Д.* Предисловие // *Аскоченский В. И.* За Русь Святую! / сост., предисл., прим. А. Д. Каплина. Москва: Институт русской цивилизации, 2014. С. 5—34.
- Каширина В. В.* Публикации святителя Феофана Затворника в журнале «Душеполезное чтение» // Феофановские чтения. 2011. Вып. IV. С. 62—137.
- Каширина В. В.* Проект святителя Феофана Затворника по изданию нового журнала «Апологет» // БВ. 2019. № 2 (33). С. 287—299.
- Нетужилов К. Е.* Церковная периодическая печать в России XIX столетия. Санкт-Петербург: Изд. СПбГУ, 2007.
- Переписка Константина Зедергольма со старцем Макарием Оптинским (1857—1859) / сост. Г. В. Бежанидзе. Москва: Изд. ПСТГУ, 2013.